

OWNER'S MANUAL
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DEL USUARIO
MANUALE D'ISTRUZIONE

TOSHIBA

AIR CONDITIONER

**HEAT PUMP
(SPLIT TYPE)**

CLIMATISEUR

KLIMAGERÄT

ACONDICIONADOR DE AIRE

CONDIZIONATORE D'ARIA

Indoor Unit

Unité intérieure

Raumgerät

Unidad interior

Unità interna

RAS-13PKHT(W)

Outdoor Unit

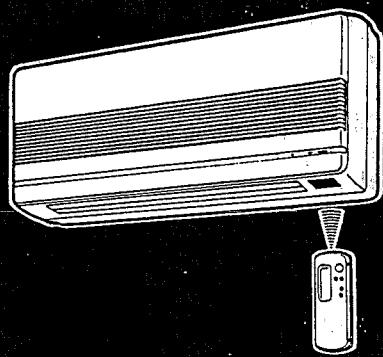
Unité extérieure

Außengerät

Unidad exterior

Unità esterna

RAS-13PAHT



**Thank you very much for purchasing TOSHIBA Air Conditioner. Please read this owner's manual carefully before using your Air Conditioner.
This Equipment complies with EEC directive 87/308/EEC.**

**Avant tout, merci d'avoir porté votre choix sur un climatiseur TOSHIBA. Avant de le mettre en service, prière de lire attentivement ce mode d'emploi.
Cet appareil est conforme à la directive 87/308/EEC de la CEE.**

**Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses TOSHIBA-Klimageräts. Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 87/308/EEC.**

**Muchas gracias por la adquisición de un acondicionador de aire TOSHIBA. Por favor lea detenidamente este manual del usuario, antes de usar su acondicionador de aire.
Este equipo cumple con la directiva 87/308/EEC de la CEE.**

**Vi ringraziamo per l'acquisto del condizionatore d'aria TOSHIBA. Si prega di leggere questo manuale con attenzione prima di usare l'apparecchio.
Questo apparecchio è conforme alle direttive CEE 87/308/EEC.**

IMPORTANT SAFETY INFORMATION

CAUTION

DO NOT ATTEMPT TO INSTALL THIS UNIT YOURSELF. THIS UNIT REQUIRES INSTALLATION BY QUALIFIED PERSONS

DANGER

DO NOT ATTEMPT TO SERVICE THE UNIT YOURSELF. THIS UNIT HAS NO USER SERVICEABLE COMPONENTS. OPENING OR REMOVING THE COVER WILL EXPOSE YOU TO DANGEROUS VOLTAGE. TURNING OFF THE POWER SUPPLY WILL NOT PREVENT POTENTIAL ELECTRIC SHOCK.

DANGER

NEVER PUT HANDS OR OBJECTS INTO THE AIR OUTLET OF INDOOR AND OUTDOOR UNITS. THESE UNITS CONTAIN A FAN RUNNING AT HIGH SPEED. CONTACT WITH THE MOVING FAN WILL CAUSE SERIOUS INJURY.

DANGER

TO AVOID THE RISK OF SERIOUS ELECTRICAL SHOCK, NEVER SPRINKLE OR SPILL WATER OR LIQUIDS ON THE UNIT.

WARNING

Ventilate the room occasionally while the air conditioner is in use, especially if there is also a gas appliance in use in this room. Failure to follow these directions may result in a loss of oxygen in the room.

INFORMATIONS IMPORTANTES SUR LA SECURITE

ATTENTION

NE PAS ESSAYER D'INSTALLER L'APPAREIL SOI-MEME. CET APPAREIL DOIT ETRE INSTALLE PAR UN PERSONNEL QUALIFIE.

DANGER

NE PAS ESSAYER DE REPARER L'APPAREIL. CET APPAREIL NE RENFERME PAS DE COMPOSANTS REPARABLES PAR L'UTILISATEUR. NE PAS OUVRIR NI ENLEVER LE CACHE CAR DES TENSIONS DANGEREUSES SONT PRESENTEES A L'INTERIEUR. LE FAIT DE COUPER L'ALIMENTATION N'EVITE PAS LES RISQUES D'ELECTROCUTION.

DANGER

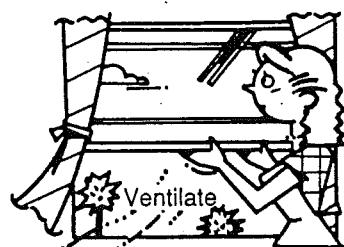
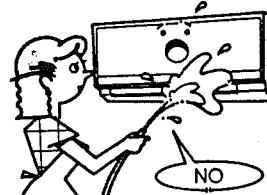
NE JAMAIS METTRE LES MAINS NI D'OBJETS DANS LA SORTIE D'AIR DES UNITES INTERIEURE ET EXTERIEURE. CES UNITES CONTIENNENT UN VENTILATEUR QUI TOURNE A GRANDE VITESSE. TOUT CONTACT AVEC LE VENTILATEUR PEUT CAUSER DES BLESSURES GRAVES.

DANGER

AFIN D'EVITER TOUT RISQUE D'ELECTROCUTION, NE JAMAIS ASPERGER NI RENVERSER DE L'EAU OU AUTRE LIQUIDE SUR L'APPAREIL.

AVERTISSEMENT

Aérer la pièce de temps en temps quand le climatiseur fonctionne, particulièrement si un appareil au gaz est utilisé dans cette pièce. Si la pièce n'est pas aérée, un manque d'oxygène risque de se produire.



IMPORTANT SAFETY INFORMATION

WARNING

To prevent electric shock, turn off the power before beginning any cleaning or other routine maintenance. Follow the directions for cleaning in the Owner's Manual.

WARNING

Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners, use a soft and dry cloth for cleaning the unit. To avoid electric shock, never attempt to clean the unit by sprinkling water on it.

CAUTION

Do not use caustic household drain cleaners in the unit. Drain cleaners can quickly destroy the unit components (drain pan and heatexchanger coil etc.).

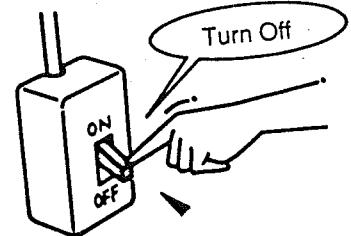
CAUTION

For protection during a lightning storm, or when the unit is left unattended and not used for a long time, turn off the power supply to the unit. This will prevent the unit from damage due to lightning, or power line surges.

INFORMATIONS IMPORTANTES SUR LA SECURITE

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, mettre l'appareil hors tension avant de le nettoyer ou d'effectuer tout autre opération d'entretien. Suivre les procédures de nettoyage du mode d'emploi.



AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser de nettoyants liquides ni d'aérosol. Nettoyer l'appareil avec un chiffon doux et sec. Pour éviter tout risque d'électrocution, ne pas essayer de nettoyer l'appareil en aspergeant de l'eau dessus.



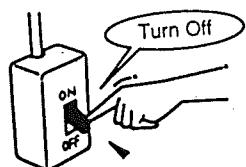
ATTENTION

Ne pas utiliser de vidangeurs ménagers caustiques dans l'appareil. Les vidangeurs peuvent détruire rapidement les composants de l'appareil (canalisation et bobine d'échangeur de chaleur etc.).



ATTENTION

Par mesure de protection contre l'orage ou quand l'appareil est inutilisé et abandonné pendant un certain temps, mettre l'appareil hors tension. Cette mesure protègera l'appareil en cas d'orage ou de montée de courant subite.



IMPORTANT SAFETY INFORMATION

CAUTION

Be careful to keep room temperature comfortable, especially when using the air conditioner for physically handicapped persons, children, or senior persons.

NOTE

For proper performance, operate the unit under the usable operating temperature and humidity conditions indicated in this owner's manual. If the unit is operated beyond these conditions, it may cause malfunctions of the unit or dew dripping from the unit.

CAUTION

Please read this owner's manual carefully before operating the unit. It contains further important instructions for proper operation.

INFORMATIONS IMPORTANTES SUR LA SECURITE

ATTENTION

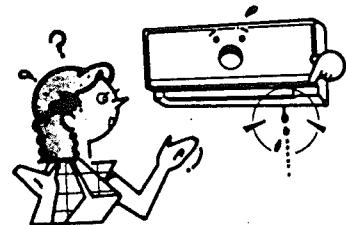
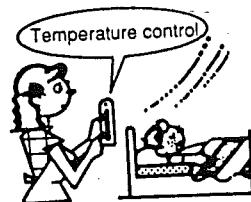
Maintenir une température ambiante confortable surtout quand le climatiseur est utilisé pour des personnes handicapées physiques, des enfants ou des personnes âgées.

REMARQUE

Pour obtenir des performances correctes, utiliser l'appareil dans les conditions de température et d'humidité indiquées dans le mode d'emploi. Si l'appareil est utilisé en dehors de ces conditions, il risque de mal fonctionner et de l'eau risque de s'écouler.

ATTENTION

Prière de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Il contient d'autres informations très importantes pour le bon fonctionnement de l'appareil.



HINTS FOR ECONOMICAL OPERATION

Maintain room temperature at comfortable level

Clean air filter

A clogged air filter impairs cooling efficiency.
Clean it once two weeks.

Never open doors and windows more often than necessary

To keep cool or warm air in the room, never open doors and windows more often than necessary.

Window curtains

In cooling, close the curtains to avoid direct sunlight.

Use the timer effectively

Set the timer for the desired operating time.

Get uniform circulation of room air

Adjust air flow direction for even circulation of room air.

CONSEILS POUR UNE UTILISATION ECONOMIQUE

Maintenez la température de la pièce à un niveau confortable

Nettoyer le filtre à air

Un filtre à air encrassé diminue l'efficacité du refroidissement. Le nettoyer toutes les deux semaines environ.

Ne pas ouvrir les portes et les fenêtres plus souvent que nécessaire

Pour maintenir l'air frais ou l'air chaud dans la pièce, ne pas ouvrir les portes et les fenêtres plus souvent que nécessaire.

Les rideaux aux fenêtres

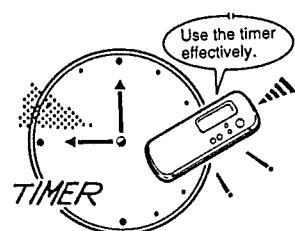
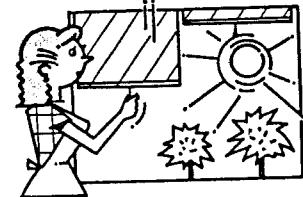
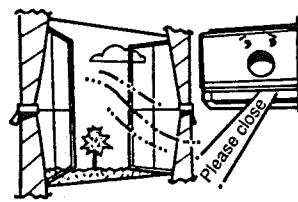
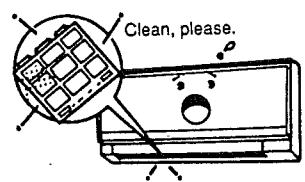
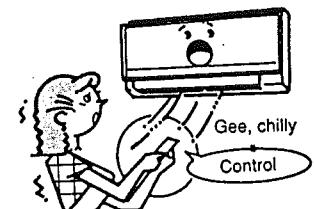
En mode de refroidissement, fermer les rideaux pour éviter la lumière directe du soleil.

Utilisez la minuterie

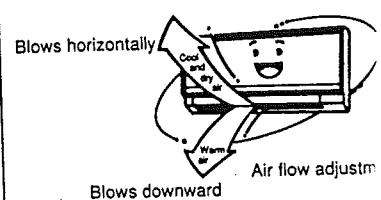
Régler la minuterie sur la durée de fonctionnement souhaitée.

Circulation uniforme de l'air de la pièce

Ajuster la direction du flux d'air pour obtenir une circulation régulière à travers la pièce.



Adjust air flow direction for even circulation of room air.



CONTENTS

TABLE DES MATERIES

PARTS NAME	11	DESIGNATIONS DES ORGANES	11
NAMES AND FUNCTIONS OF CONTROLS ON INDOOR UNIT	13	NOM ET FONCTION DES COMMANDES DE L'UNITE INTERIEURE	13
REMOTE CONTROLS AND THEIR FUNCTIONS	15	TELECOMMANDES ET LEURS FONCTIONS	15
NAMES AND FUNCTIONS OF INDICATORS ON REMOTE CONTROLLER	21	NOM ET FONCTION DES INDICATEURS DE LA TELECOMMANDE	21
HANDLING THE REMOTE CONTROLLER	25	MANIEMENT DE LA TELECOMMANDE	25
SETTING THE CLOCK	31	REGLAGE DE L'HORLOGE	31
LOCK BUTTON FUNCTION	33	FONCTION DE LA TOUCHE DE VERROUILLAGE	33
AUTOMATIC OPERATION ...	35	FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE	35
HEATING/COOLING/FAN ONLY OPERATION	39	CHAUFFAGE/REFROIDISSEMENT/ VENTILATION UNIQUEMENT	39
DRY OPERATION	41	DESHUMIDIFICATION	41
TIMER OPERATION	43	FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE	43
EXAMPLE OF TIMER SETTING	47	EXEMPLE DE REGLAGE DE LA MINUTERIE	47
ADJUSTING AIR FLOW DIRECTION	53	REGLAGE DE LA VENTILATION	53
HOW THE AIR CONDITIONER WORKS	59	FONCTIONNEMENT DU CLIMATISEUR	59
TEMPORARY AND QUICK HEAT OPERATIONS	65	FONCTIONNEMENT TEMPORAIRE ET CHAUFFAGE RAPIDE	65
ELECTROSTATIC FILTER	67	FILTRE ELECTROSTATIQUE	67
MAINTENANCE	71	ENTRETIEN	71
AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE	75	FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR	75
INSTALLATION	81	INSTALLATION	81
TROUBLES AND CAUSES ...	85	PROBLEMES ET CAUSES	85
TROUBLES AND CAUSES (Concerning Remote Controller)	91	PROBLEMES ET CAUSES (Au sujet de la télécommande)	92
SPECIFICATIONS	97	SPECIFICATIONS	97

DESIGNATIONS DES ORGANES

PARTS NAME

Indoor unit

- ① Room temperature sensor
- ② Front panel
- ③ Air inlet
- ④ Air filter
- ⑤ Air outlet
- ⑥ Horizontal air flow grille
- ⑦ Vertical air flow louver
- ⑧ Infrared signal receiver
- ⑨ Display panel
- ⑩ Remote controller

Outdoor unit

- ⑪ Drain hose, refrigerant connect piping and electric wiring
- ⑫ Air inlet (side and rear)
- ⑬ Air outlet

Display Panel

The operating conditions are indicated below.

- ① TIMER lamp (yellow LED) (→ see page 43)
 - ② QUICK HEAT lamp (orange LED) (→ see page 65)
 - ③ OPERATION lamp (green LED)
 - a) • The ON TIMER has been set
 - During operation
 - b) During power save operation
 - c) During full power operation
- The indicator lamps flash rapidly (five times per second), when safety protection features come into operation. (→ see page 85)

Unité intérieure

- ① Détecteur de la température de la pièce
- ② Panneau avant
- ③ Entrée d'air
- ④ Filtre à air
- ⑤ Sortie d'air
- ⑥ Grille d'aération du flux d'air horizontal
- ⑦ Volet d'aération du flux d'air vertical
- ⑧ Récepteur de signal infrarouge
- ⑨ Panneau d'affichage
- ⑩ Télécommande

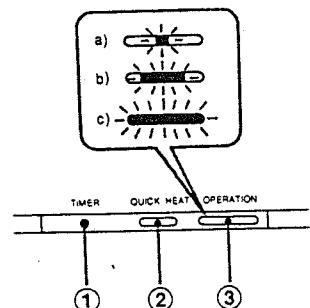
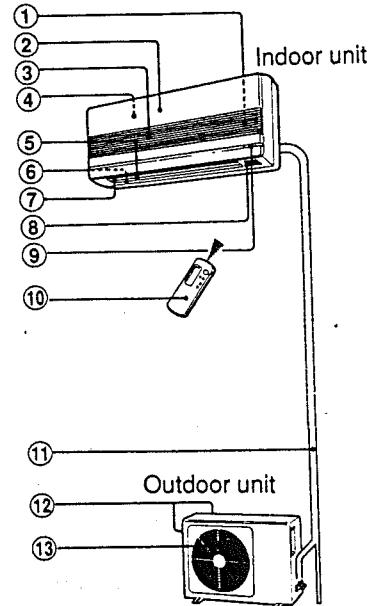
Unité extérieure

- ⑪ Canalisation, tuyau de connexion de refroidissement et raccordements électriques
- ⑫ Entrée d'air (côté et arrière)
- ⑬ Sortie d'air

Panneau d'affichage

Les conditions de fonctionnement sont indiquées ci-dessous.

- ① Indicateur de minuterie (diode jaune) (TIMER) (→ page 43)
 - ② Indicateur de fonctionnement chauffage rapide (diode orangée) (QUICK HEAT) (→ page 65)
 - ③ Indicateur de fonctionnement (diode verte) (OPERATION)
 - a) • La minutiérie a été activée (ON TIMER)
 - En cours de fonctionnement
 - b) En cours de fonctionnement économique
 - c) En cours de fonctionnement pleine puissance
- Les indicateurs clignotent rapidement (cinq fois par seconde) quand la fonction de protection entre en service. (→ page 85)



NAMES AND FUNCTIONS OF CONTROLS ON INDOOR UNIT

Control panel

Lift the front panel to perform control panel settings.

- Opening the front panel

Push the PUSH on both lower ends of the front panel.

Open the panel. You can lift the panel up to an angle where it will remain fixed. Do not lift the panel any further when it stops with a clicking sound.

- Closing the front panel

Push the PUSH on both lower ends of the front panel.

Close the panel firmly.

① POWER SUPPLY switch

Normally set the switch to ON. Set it to OFF if you do not operate the unit for a few weeks.

② QUICK HEAT switch

Set the QUICK HEAT switch ON before starting heating operation to deliver warm air in a few minutes.

③ Temporary operation switch (TEMPORARY)

Normally set this switch to REMOTE CONTROL (QUICK HEAT ON or OFF). If you misplace or lose the remote controller or its batteries are exhausted, set this switch to the AUTO position of the temporary operation.

NOM ET FONCTION DES COMMANDES DE L'UNITE INTERIEURE

Panneau de commande

Soulever le panneau avant pour effectuer les réglages sur le panneau de commande.

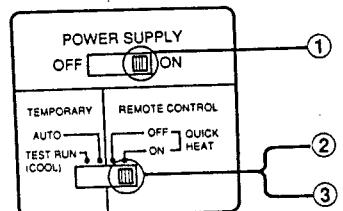
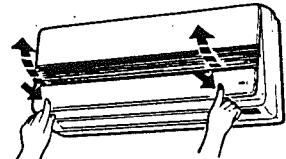
- Ouverture du panneau avant

Appuyer sur l'inscription PUSH sur les deux extrémités inférieures du panneau avant. Ouvrir le panneau. Le panneau se bloque à un certain angle en produisant un déclic. Ne pas le soulever au-delà de cet angle.

- Fermeture du panneau avant

Appuyer sur l'inscription PUSH sur les deux extrémités inférieures du panneau avant.

Fermer correctement le panneau.



① Interrupteur d'alimentation (POWER SUPPLY)

Normalement, le régler sur ON (marche). Si l'appareil n'est pas utilisé pendant quelques semaines, le régler sur OFF (arrêt).

② Sélecteur de chauffage rapide (QUICK HEAT)

Mettre le sélecteur QUICK HEAT sur la position ON avant de mettre le chauffage en marche afin d'avoir en l'espace de quelques minutes de l'air chaud.

③ Sélecteur de fonctionnement temporaire (TEMPORARY)

Normalement, régler ce sélecteur sur REMOTE CONTROL (QUICK HEAT ON ou OFF) (commande à distance). Si la télécommande est perdue ou mal placée, ou si les piles sont épuisées, régler ce sélecteur sur la position AUTO en fonctionnement temporaire.

REMOTE CONTROLS AND THEIR FUNCTIONS

① Infrared signal emitter

Transmits a signal to the air conditioner unit.

② ON/OFF button

Push the button to start operation.

(A receiving beep is heard.)
Push the button again to stop operation.

(A receiving beep is heard.)
If no receiving sound is heard from the air conditioner unit, push the button twice.

③ Mode select button (MODE)

Push this button to select modes. Each time you push the button, a mode is selected in a sequence that goes from AUTO, COOL, DRY, HEAT, FAN ONLY, and back to AUTO.

(A receiving beep is heard.)

④ Temperature button (TEMP.)

- ▲ ..The set temperature is increased to 30°C
- ▼ ..The set temperature is decreased to 17°C

(A receiving beep is heard.)

⑤ Fan speed button (FAN)

Push this button to select fan speed.

When you select AUTO, the fan speed is automatically adjusted according to the room temperature. You can also manually select the desired fan speed from three settings.

(A receiving beep is heard.)

TELECOMMANDES ET LEURS FONCTIONS

① Emetteur de signal infrarouge

Il transmet le signal au climatiseur.

② Touche de marche/arrêt (ON/OFF)

Appuyer sur cette touche pour allumer l'appareil. (Un bip de réception retentit.)

Appuyer de nouveau pour éteindre l'appareil. (Un bip de réception retentit.)

Si l'unité principale n'émet pas de bip de réception, appuyer deux fois sur cette touche.

③ Touche de sélection de mode (MODE)

Appuyer sur cette touche pour sélectionner le mode de fonctionnement. Chaque pression fait changer le mode dans l'ordre AUTO, COOL, DRY, HEAT, FAN ONLY puis de nouveau AUTO.

(Un bip de réception retentit.)

④ Touche de température (TEMP.)

▲ ..pour éléver la température jusqu'à 30°C.

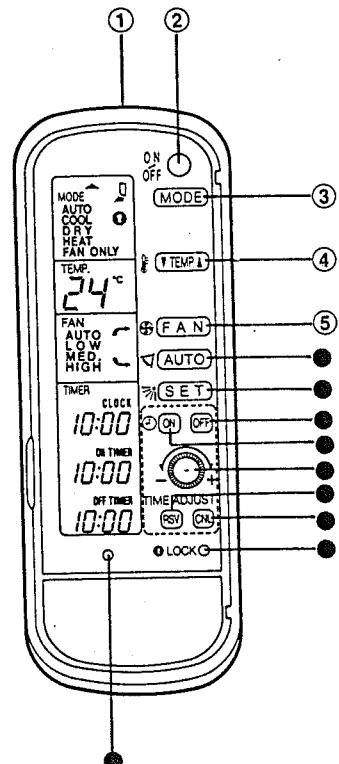
▼ ..pour abaisser la température jusqu'à 17°C.

(Un bip de réception retentit.)

⑤ Touche de sélection de la vitesse de ventilation (FAN)

Appuyer sur cette touche pour sélectionner la vitesse de ventilation. Si AUTO est sélectionné, la vitesse de ventilation est automatiquement ajustée selon la température de la pièce. Cependant la vitesse de ventilation peut être sélectionnée manuellement selon trois réglages.

(Un bip de réception se fait entendre.)



REMOTE CONTROLS AND THEIR FUNCTIONS

TELECOMMANDES ET LEURS FONCTIONS

⑥ Auto louver button (AUTO)

Push this button to swing louver.
(A receiving beep is heard.)
Push this button again to stop louver swinging. (A receiving beep is heard.)
(→ See page 55.)

⑦ Set louver button (SET)

To adjust the air flow direction by the wireless REMOTE CONTROLLER during the air conditioner operation, push this button. (A receiving beep is heard.) While this button is kept depressed, the receiving tone continuously sounds.
(## See page 53.)

⑧ Off timer button (OFF)

Push this button to set the OFF timer.

⑨ On timer button (ON)

Push this button to set the ON timer.

⑩ Time adjust dial (TIME ADJUST)

Turn this dial to set time.

⑪ Reserve button (RSV)

Push this button to reserve timer settings.
(A receiving beep is heard.)

⑫ Cancel button (CNL)

Push this button to cancel on timer and off timer.
(A receiving beep is heard.)

⑥ Touche de volet d'aération automatique (AUTO)

Appuyer sur cette touche pour faire balancer le volet d'aération. (Un bip de réception retentit.)
Appuyer de nouveau pour arrêter le mouvement du volet d'aération. (Un bip de réception retentit.)
(→ Voir page 55.)

⑦ Touche de réglage du volet d'aération (SET)

Pour faire varier la direction du courant d'air par la télécommande sans fil pendant le fonctionnement du climatiseur, appuyer sur cette touche. (Un bip de réception retentit)
Tant que cette touche est enfoncée, la tonalité de réception retentit (→ voir page 53.)

⑧ Touche d'arrêt par minuterie (OFF)

Appuyer sur cette touche pour régler l'arrêt par minuterie.

⑨ Touche de mise en marche par minuterie (ON)

Appuyer sur cette touche pour régler la mise en marche par minuterie.

⑩ Cadran de réglage de l'heure (TIME ADJUST)

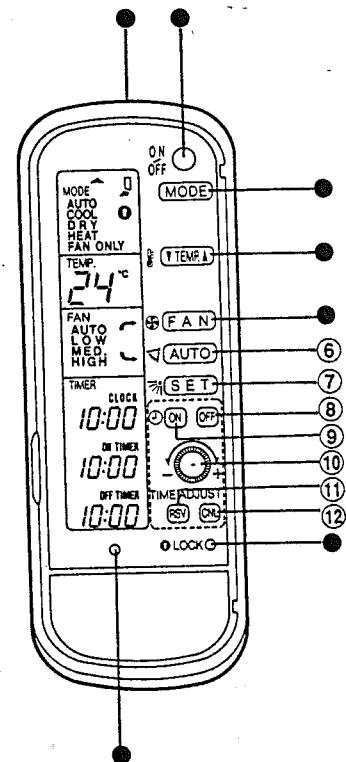
Tourner ce cadran pour poser l'heure.

⑪ Touche de réserve (RSV)

Appuyer sur cette touche pour réservé les réglages de la minuterie.
(Un bip de réception retentit.)

⑫ Touche d'annulation (CNL)

Appuyer sur cette touche pour annuler les réglages de marche et d'arrêt de la minuterie.
(Un bip de réception retentit.)



REMOTE CONTROLS AND THEIR FUNCTIONS

(13) Lock button (LOCK)
Push this button to lock all settings.
Push the button again to cancel the lock mode.
(→ See page 33.)

(14) Cover button
When the cover is closed, this button is pushed to activate the buttons on the cover.

(15) Infrared signal emitter
Transmits a signal to the air conditioner unit.

(16) ON/OFF button
Push the button to start operation.
(A receiving beep is heard.)
Push the button again to stop operation.
(A receiving beep is heard.)
If no receiving sound is heard from the air conditioner unit, push the button twice.

(17) Temperature button (TEMP.)
▲ ..The set temperature is increased to 30°C
▼ ..The set temperature is decreased to 17°C
(A receiving beep is heard.)

(18) SPOT POWER button
Push this button to set the spot-power operation mode of the air conditioner.
(→ See page 61.)
(A receiving beep is heard.)

(19) Economy button (ECONO.)
Push this button to set the economical operation mode of the air conditioner.
(→ See page 61.)
(A receiving beep is heard.)

TELECOMMANDES ET LEURS FONCTIONS

(13) Touche de verrouillage (LOCK)
Appuyer sur cette touche pour verrouiller tous les réglages.
Appuyer de nouveau sur cette touche pour annuler le mode de verrouillage.
(→ Voir page 33.)

(14) Touche du cache
Quand le cache est fermé, cette touche permet d'activer les touches sur le cache.

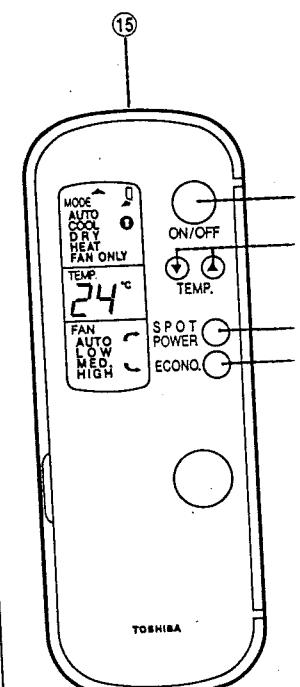
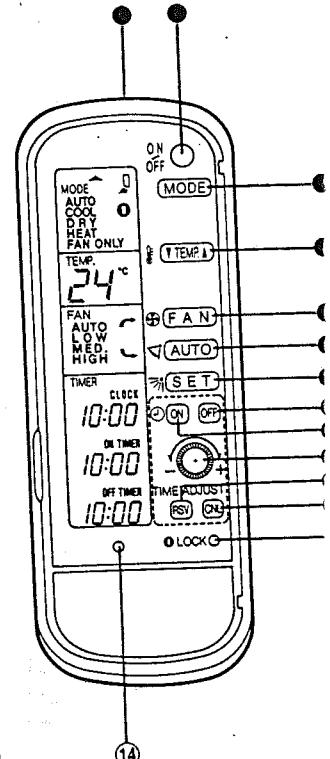
(15) Emetteur de signal infrarouge
Il transmet le signal au climatiseur.

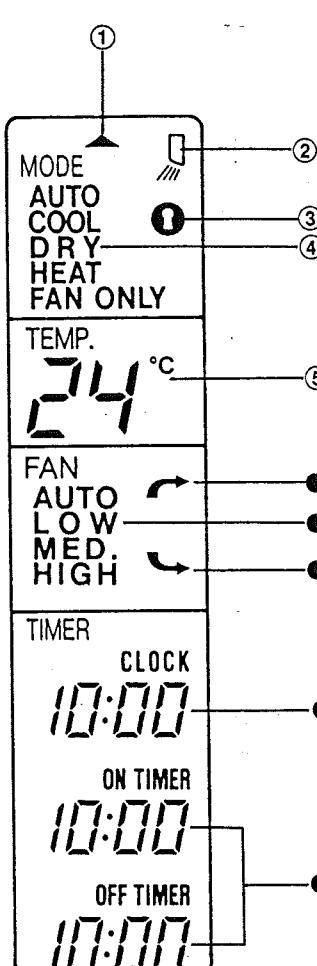
(16) Touche de marche/arrêt (ON/OFF)
Appuyer sur cette touche pour allumer l'appareil. (Un bip de réception retentit.)
Appuyer de nouveau pour éteindre l'appareil. (Un bip de réception retentit.)
Si l'unité principale n'émet pas de bip de réception, appuyer deux fois sur cette touche.

(17) Touche de température (TEMP.)
▲ ..pour éléver la température jusqu'à 30°C.
▼ ..pour abaisser la température jusqu'à 17°C.
(Un bip de réception retentit.)

(18) Touche SPOT POWER
Appuyer sur cette touche mettre le climatiseur en mode de fonctionnement dirigé.
(→ Voir page 61.)
(Un bip de réception retentit.)

(19) Touche de fonctionnement économique (ECONO.)
Appuyer sur cette touche pour mettre le climatiseur en mode de fonctionnement économique. (→ Voir page 61.)
(Un bip de réception retentit.)



NAMES AND FUNCTIONS OF INDICATORS ON REMOTE CONTROLLER	NOM ET FONCTION DES INDICATEURS DE LA TELECOMMANDE	
<p>① Transmission Indicator This transmission indicator lights when remote controller transmits signals to the indoor unit.</p>	<p>① Indicateur d'émission Cet indicateur s'allume lorsque la télécommande émet des signaux vers l'unité intérieure.</p>	
<p>② ON/OFF display Displayed by pushing the ON/OFF button. Push the ON/OFF button again to disappear.</p>	<p>② Indicateur de marche arrêt (ON/OFF) Appuyer sur la touche ON/OFF pour allumer l'indicateur. Appuyer de nouveau sur la touche pour l'éteindre.</p>	
<p>③ LOCK display Displayed by pushing the LOCK button. Push the LOCK button again to disappear.</p>	<p>③ Indicateur du verrouillage (LOCK) Apparaît quand la touche LOCK est enclenchée. Appuyer de nouveau sur la touche LOCK pour l'éteindre.</p>	
<p>④ MODE display Displays the current operation mode.</p>	<p>④ Indicateur du mode (MODE) Affiche le mode de fonctionnement en cours.</p>	
<p>⑤ TEMP. display Displays the temperature setting (17°C to 30°C). When you set the operating mode to FAN ONLY, no temperature setting is displayed.</p>	<p>⑤ Indicateur de la température (TEMP.) Affiche le réglage de la température (17°C à 30°C). Quand le mode de fonctionnement est réglé sur FAN ONLY (ventilation uniquement), le réglage de la température n'est pas affiché.</p>	

**NAMES AND FUNCTIONS
OF INDICATORS ON
REMOTE CONTROLLER**

⑥ SPOT POWER display
Displayed by pushing the SPOT POWER button. Push the SPOT POWER button again to disappear.

⑦ FAN speed display
Displays the selected fan speed. AUTO and three fan speed levels "LOW", "MED.", "HIGH" can be indicated. Displays AUTO when the operating mode is either AUTO or DRY.

⑧ ECONO. display
Displayed by pushing the ECONO. button. Push the ECONO. button again to disappear.

⑨ CLOCK display
The current time is indicated.

⑩ TIMER display
The time set for timer operation is indicated.

- In the illustration, all displays are indicated for the sake of clarity. During operation, only the relevant displays will be shown on the remote controller.

**NOM ET FONCTION DES
INDICATEURS DE LA
TELECOMMANDE**

**⑥ Affichage de mise en
marche de la fonction
SPOT POWER**

Cette indication est affichée lorsque la touche SPOT POWER est enclenchée. Pour la faire disparaître, appuyer de nouveau dessus.

**⑦ Indicateur de la vitesse
de ventilation (FAN)**

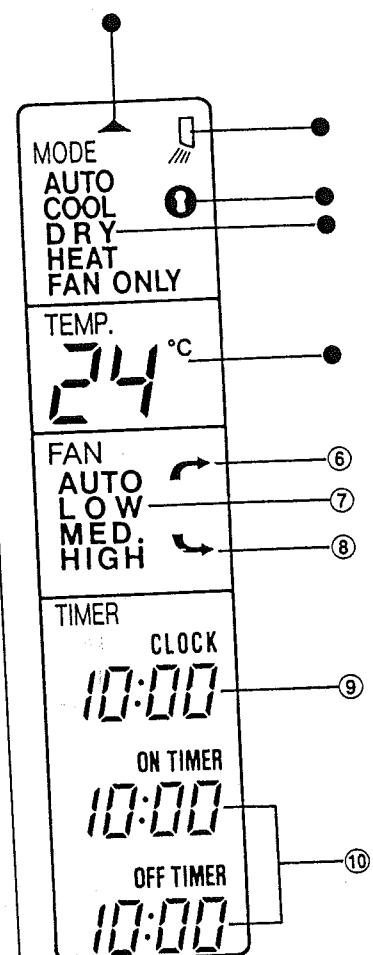
Affiche la vitesse de ventilation sélectionnée. Il peut indiquer AUTO (automatique) et trois vitesses de ventilation "LOW" (faible), "MED" (moyen) et "HIGH" (fort). Il indique AUTO lorsque le mode de fonctionnement est soit AUTO, soit DRY.

**⑧ Affichage de
fonctionnement
économique ECONO.**
Il apparaît quand la touche ECONO. est enclenchée. Appuyer de nouveau sur la touche ECONO. pour le faire disparaître.

**⑨ Affichage de l'horloge
(CLOCK)**
L'heure est indiquée.

**⑩ Affichage de la
minuterie (TIMER)**
Les heures de mise en marche/arrêt déclenchée par minuterie sont indiquées.

- Dans l'illustration, tous les indicateurs sont représentés pour plus de clareté. Lors de l'utilisation, seuls les indicateurs applicables apparaissent sur la télécommande.



HANDLING THE REMOTE CONTROLLER

CAUTIONS

- The air conditioner will not operate if curtains, doors or other materials block the signals from the remote controller to the indoor unit.
- Prevent any liquid from falling into the remote controller. Do not expose the remote controller to direct sunlight or heat.
- If the infrared signal receiver on the indoor unit is exposed to direct sunlight, the air conditioner may not function properly. Use curtains to prevent the sunlight from falling on the receiver.
- If the room using the air conditioner has fluorescent lighting with electronic starters, signals may not be properly received. If you are planning to use such fluorescent lamps, consult your local dealer.
- If other electrical appliances react to the remote controller, either move these appliances or consult your local dealer.

MANIEMENT DE LA TELECOMMANDE

ATTENTIONS

- Le climatiseur ne fonctionnera pas si des rideaux, une porte ou autre matériau bloque les signaux en provenance de la télécommande.
- Empêcher tout liquide de pénétrer dans la télécommande. Ne pas exposer cette dernière au soleil ou à la chaleur.
- Si le récepteur de signal infrarouge de l'unité intérieure est exposé aux rayons directs du soleil, le climatiseur risque de ne pas fonctionner correctement. Utiliser des rideaux pour mettre le récepteur à l'ombre.
- Si la pièce est dotée d'un éclairage fluorescent avec des starters électroniques, les signaux risquent d'être reçus incorrectement. Si vous avez l'intention d'utiliser un tel système d'éclairage, veuillez consulter votre distributeur régional.
- Si d'autres appareils électriques réagissent à l'action de la télécommande, veuillez les déplacer ou consulter votre distributeur régional.

HANDLING THE REMOTE CONTROLLER

Location of the remote controller

- Keep the remote controller where its signals can reach the receiver of the indoor unit (a distance of 7m is allowed).
- When you select the timer operation, the remote controller automatically transmits a signal to the indoor unit at the specified time.

If you keep the remote controller in a position that hinders proper signal transmission, a time lag of up to 15 minutes may occur.

Remote controller mounting fixture

A mounting fixture for the remote controller is supplied with it.

Installing the mounting fixture

- Before you actually install the mounting fixture on a wall or pillar, check whether the remote controller signals from the location where you will install the fixture can be received by the indoor unit.

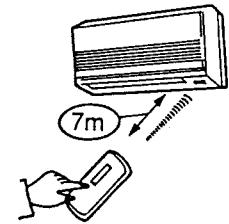
Mounting and removing the remote controller

- To mount, hold the remote controller parallel to the mounting fixture and push it in fully. To remove, slide the remote controller upwards and out from the mounting fixture.

MANIEMENT DE LA TELECOMMANDE

Emplacement de la télécommande

- Les signaux émis par la télécommande doivent pouvoir être captés par le récepteur de l'unité intérieure (la télécommande a une portée d'environ 7 mètres).
- Lorsque le fonctionnement par minuterie est sélectionné, la télécommande transmet automatiquement un signal à l'unité intérieure à l'heure spécifiée. Si la télécommande se trouve dans une position n'autorisant pas la transmission correcte du signal, il peut y avoir un délai allant jusqu'à 15 minutes.



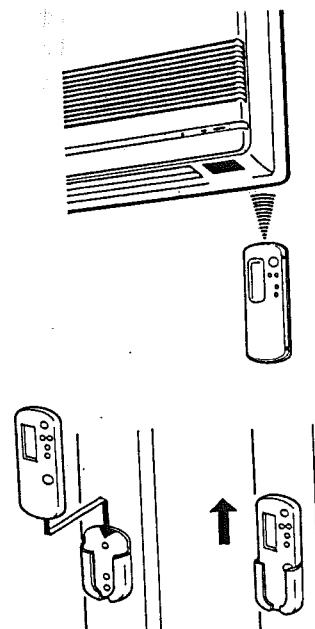
Dispositif de fixation de la télécommande

La télécommande est fournie avec un dispositif de fixation. Installation du dispositif de fixation.

- Avant d'installer le dispositif de fixation sur un mur ou un pilier, vérifier que les signaux de la télécommande peuvent être reçus par l'unité intérieure.

Mise en place et dépose de la télécommande

- Pour la mettre en place, tenir la télécommande parallèle au dispositif de fixation et la pousser à fond. Pour l'enlever, la faire glisser vers le haut et l'extraire du dispositif de fixation.



HANDLING THE REMOTE CONTROLLER

Replacing batteries

The remote controller uses two alkaline dry batteries (AM4).

- (1) Remove the cover of the battery compartment at the back of the remote controller by sliding it out in the direction of the arrow. Remove the used batteries and insert new batteries.
 - After you remove the old batteries and before inserting new batteries, push the ACL button in the battery component.
- (2) Before replacing the battery compartment cover, confirm that the clock panel on the remote controller displays "0:00" and that the colon is flashing.
 - After replacing batteries, set the remote controller clock.

Notes

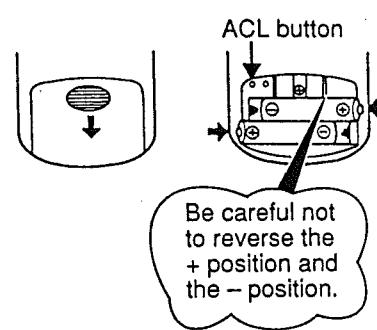
- When replacing batteries, do not use used batteries or different type batteries. Such use may cause the remote controller to malfunction.
- If you do not use the remote controller for more a few weeks, remove the batteries. Otherwise, battery leakage may damage the remote controller.
- The average battery life during normal use is approximately one year.
- Replace the batteries when there is no receiving beep from the indoor unit or if the transmission indicator on the remote controller fails to light.

MANIEMENT DE LA TELECOMMANDE

Remplacement des piles

La télécommande utilise deux piles sèches alcalines Toshiba (AM4).

- (1) Retirer le cache du logement des piles situé au dos de la télécommande en le faisant glisser dans le sens de la flèche.
Retirer les piles usées et en introduire de nouvelles.
- Lorsque les vieilles piles sont enlevées et avant d'en introduire de nouvelles, appuyer sur la touche ACL dans le logement.
- (2) Avant de remettre en place le cache du logement des piles, s'assurer que l'horloge de la télécommande affiche "0:00 AM" et que les deux points clignotent.
- Après le remplacement des piles, remettre l'horloge de la télécommande à l'heure.



Remarques

- Ne pas remplacer les piles par des piles usées ou d'un type différent. Cela risquerait d'entraîner un mauvais fonctionnement de la télécommande.
- Si la télécommande ne doit pas être utilisée pendant plusieurs semaines, retirer les piles. Sinon, une fuite d'électrolyte risque d'endommager la télécommande.
- La durée de vie des piles lors d'un fonctionnement normal est d'environ un an.
- Remplacer les piles lorsque l'unité intérieure n'émet pas de bip de réception ou si l'indicateur d'émission de la télécommande ne s'allume pas.

SETTING THE CLOCK

Before you start operating the air conditioner, set the clock of the remote controller using the procedures given in this section. The clock panel on the remote controller will display the time regardless of whether the air conditioner is in use or not.

Initial Setting of the Clock

When batteries are inserted in the remote controller, the clock panel will display "0:00" and the colon will flash.

① TIME ADJUST dial

- Turn to set the time.
 - ✓ Forward
 - ✓ Backward
- Each time you turn the dial, the time moves forward or backward by one minute depending on which side you turn.

If you quickly turn the dial, the movement in either direction is in 10-minute units.

② RSV button

Push this button.

- When you push the RSV button, the clock (panel) time display stops flashing and the clock starts operating.

REGLAGE DE L'HORLOGE

Avant de commencer à faire marcher le climatiseur, régler l'horloge de la télécommande en suivant la procédure indiquée dans cette section.

L'horloge de la télécommande affiche toujours l'heure, que le climatiseur soit en marche ou non.

Mise à l'heure initiale de l'horloge

Lorsque des piles sont introduites dans la télécommande, l'horloge affiche "0:00" et les deux points clignotent.

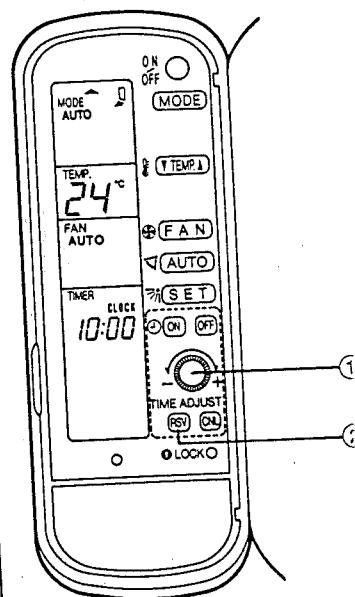
① Cadran de réglage de l'heure (TIME ADJUST)

- Tourner pour régler l'heure.
 - ✓ Pour avancer
 - ✓ Pour retarder
- Chaque tour du cadran fait avancer ou retarder l'horloge d'une minute selon le sens. Si vous tournez rapidement le cadran, l'horloge avance ou recule par unités de 10 minutes.

② Touche de réserve (RSV)

Appuyer sur cette touche.

- Quand la touche RSV est enclenchée, l'heure affichée arrête de clignoter et l'horloge commence à fonctionner.



SETTING THE CLOCK

Readjusting the Clock

Push the CLOCK button in the battery compartment. The colon in the clock display will start to flash.

To set the new time, follow ① and ② of "Initial Setting of the Clock."

* Clock accuracy is within ± 60 seconds per month.

REGLAGE DE L'HORLOGE

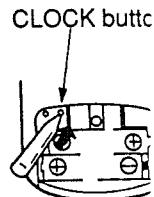
Remise à l'heure de l'horloge

Appuyer sur la touche CLOCK dans le logement à piles. Les deux points sur l'horloge commencent à clignoter.

Pour la remettre à l'heure, procéder aux démarches ① et ② de la section "Mise à l'heure initiale de l'horloge".

* La précision de l'horloge est de l'ordre de ± 60 secondes par mois.

CLOCK
10:00



Note

Static electricity or other factors (in case of extremely high voltage) can cause remote controller clock initialise. If your remote controller is initialise thus (flashing of the colon in "0:00"), readjust the clock before you start operation.

Remarque

L'électricité statique ou d'autres facteurs (en cas de tension très élevée) risquent de réinitialiser l'horloge de la télécommande. Si la télécommande est réinitialisé (les deux points de "0:00" clignotent), remettre l'horloge à l'heure avant toute opération.

LOCK BUTTON FUNCTION

When you push the LOCK button, all current settings are locked in and the remote controller does not accept any operation except that of the LOCK button.

Use the lock mode when you want to prevent settings from being changed accidentally or playfully.

Push the LOCK button again when you want to cancel the LOCK mode.

FONCTION DE LA TOUCHE DE VERROUILLAGE (LOCK)

Quand la touche LOCK est enclenchée, tous les réglages en cours sont verrouillés et la télécommande n'accepte aucune autre opération.

Utiliser le mode de verrouillage pour empêcher une modification accidentelle des réglages.

Appuyer de nouveau sur la touche LOCK pour annuler le mode de verrouillage.

AUTOMATIC OPERATION

When you set the air conditioner in AUTO mode, it will automatically select cooling, heating, or fan operation depending on the room temperature. See the details on page 59.

Once you select the operating mode, the operating conditions are saved in the unit's microcomputer memory. Thereafter, the air conditioner will start operating under the same conditions when you simply push the ON/OFF button of the remote controller.

Start

Turn ON the POWER SUPPLY switch on the control panel of the indoor unit. The OPERATION lamp (green LED) on the display panel of the indoor unit starts flashing.

① MODE button
Select AUTO.

② TEMP. button
Set the desired temperature. Normally, set it between 21°C to 28°C.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

Lorsque le climatiseur est réglé en mode AUTO, il sélectionne automatiquement le refroidissement ou le réchauffement de l'air ou la ventilation en fonction de la température de la pièce. Pour les détails, voir page 59.

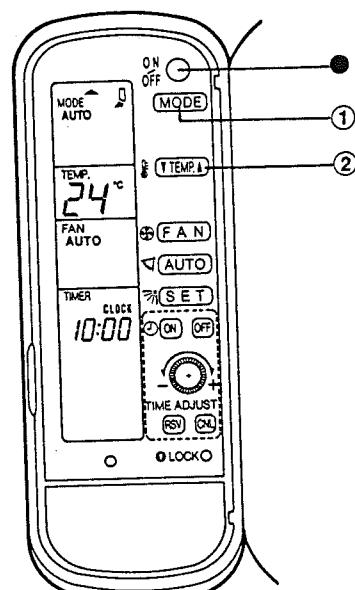
Une fois que le mode de fonctionnement est sélectionné, les conditions de fonctionnement sont sauvegardées dans la mémoire à microprocesseur de l'appareil. Par la suite, lorsque vous appuyez sur la touche ON/OFF de la télécommande, le climatiseur se met en marche dans les mêmes conditions.

Marche

Mettre l'appareil sous tension avec l'interrupteur POWER SUPPLY sur le panneau de commande de l'unité intérieure. L'indicateur OPERATION (diode verte) sur le panneau d'affichage de l'unité intérieure met à clignoter.

① Touche de sélection du mode de fonctionnement (MODE)
Sélectionner AUTO.

② Touche de température (TEMP.)
Régler la température souhaitée.
Normalement, régler la température entre 21°C et 28°C.



AUTOMATIC OPERATION

③ ON/OFF button

Push this button to start the air conditioner.

- The OPERATION lamp (green LED) on the display panel of the indoor unit lights. The operating mode is selected in accordance with the room temperature and operation starts after approximately 3 minutes.

Stop ON/OFF button

Push this button again to stop the air conditioner.

- If the AUTO mode is uncomfortable, you can select the desired conditions manually.
- When you select the AUTO mode, you do not have to set the fan speed. The FAN speed display will show AUTO and the fan speed will be automatically controlled.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

③ Touche de marche/arrêt (ON/OFF)

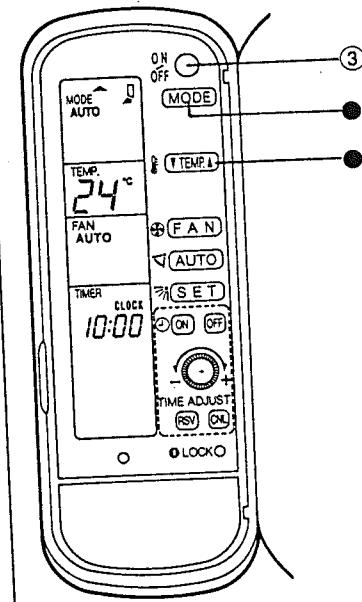
Appuyer sur cette touche pour mettre le climatiseur en marche.

- L'indicateur OPERATION (diode verte) sur le panneau d'affichage de l'unité intérieure s'allume. Le mode de fonctionnement est sélectionné en fonction de la température de la pièce et l'appareil se met en marche au bout d'environ 3 minutes.

Arrêt Touche de marche/arrêt (ON/OFF)

Appuyer de nouveau sur cette touche pour arrêter le climatiseur.

- Si les conditions de fonctionnement sélectionnées automatiquement ne sont pas confortables, sélectionnez les conditions souhaitées manuellement.
- Lorsque le mode AUTO est sélectionné, il n'est pas nécessaire de régler la vitesse de ventilation. L'affichage de la vitesse de ventilation(FAN) indique AUTO et la vitesse de ventilation est contrôlée automatiquement.



HEATING/ COOLING/FAN ONLY OPERATION

Start

Turn ON the POWER SUPPLY switch on the control panel of the indoor unit.
The OPERATION lamp (green LED) on the display panel of the indoor unit starts flashing.

① MODE button

Select HEAT, COOL, or FAN ONLY

② TEMP. button

Set the desired temperature.
Cooling 21°C or higher
Heating 28°C or lower

③ FAN button

Select any of the "AUTO", "LOW", "MED." and "HIGH".

④ ON/OFF button

Push this button to start the air conditioner.
The OPERATION lamp (green LED) on the display panel of the indoor unit lights.
The operating mode is selected in accordance with the room temperature and operation starts after approximately 3 minutes (If you select FAN ONLY mode, the unit will start immediately.).

Stop

ON/OFF button

Push this button again to stop the air conditioner.

- The FAN ONLY mode does not control temperature.
Therefore, perform only steps ①, ③, and ④ to select this mode.

CHAUFFAGE/ REFROIDISSEMENT/ VENTILATION UNIQUEMENT

Mise en marche

Mettre l'appareil sous tension avec l'interrupteur POWER SUPPLY sur le panneau de commande de l'unité intérieure. L'indicateur OPERATION (diode verte) sur le panneau d'affichage de l'unité intérieure se met à clignoter.

① Touche de sélection de mode de fonctionnement (MODE)

Sélectionner HEAT, COOL ou FAN ONLY.

② Touche de température (TEMP.)

Régler la température souhaitée.
Refroidissement 21°C ou plus
Chaud 28°C ou moins

③ Touche de sélection de vitesse de ventilation (FAN)

Choisir entre "AUTO", "LOW" (faible), "MED." (moyen) et "HIGH" (fort).

④ Touche de marche/arrêt (ON/OFF)

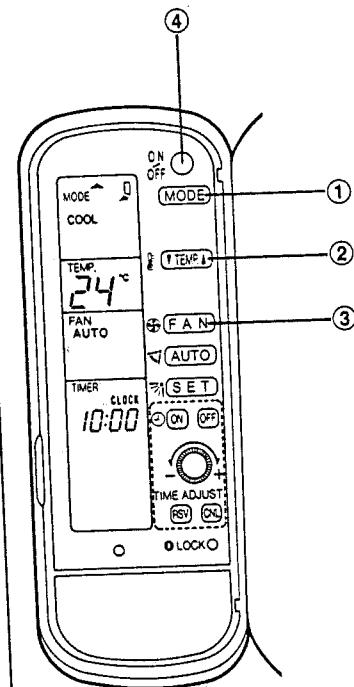
Appuyer sur cette touche pour mettre le climatiseur en marche. L'indicateur OPERATION (diode verte) sur le panneau d'affichage de l'unité intérieure s'allume. Le mode de fonctionnement est sélectionné en fonction de la température de la pièce et l'appareil se met en marche au bout d'environ 3 minutes. (Si le mode FAN ONLY est sélectionné, l'appareil se met immédiatement en marche).

Arrêt

Touche de marche/arrêt (ON/OFF)

Appuyer de nouveau sur cette touche pour arrêter le climatiseur.

- Le mode FAN ONLY ne contrôle pas la température.
Effectuer uniquement les étapes ①, ③ et ④ pour sélectionner ce mode.



DRY OPERATION

Once you select the dry operation mode, the operating conditions are saved in the unit's microcomputer memory. Thereafter, the air conditioner will start operating under the same conditions when you simply push the ON/OFF button of the remote controller.

Start

Turn ON the POWER SUPPLY switch on the control panel of the indoor unit.

The OPERATION lamp (green LED) on the display panel of the indoor unit starts flashing.

① MODE button

Select DRY.

② TEMP. button

Set the desired temperature.

- The fan speed indicator displays AUTO. The Indoor fan speed will be automatically selected low.

③ ON/OFF button

Push this button to start the air conditioner.

- The OPERATION lamp (green LED) on the display panel of the indoor unit lights, and operation starts after approximately 3 minutes.

Stop

ON/OFF button

**Push this button again to stop
the air conditioner.**

- See details on page 63.

DESHUMIDIFICATION

Une fois que le mode de déshumidification est sélectionné, les conditions de fonctionnement sont sauvegardées dans la mémoire à microprocesseur de l'appareil. Par la suite, lorsque vous appuyez sur la touche ON/OFF de la télécommande, le climatiseur se met en marche dans les mêmes conditions.

Mise en marche

Mettre l'appareil sous tension avec l'interrupteur POWER SUPPLY sur le panneau de commande de l'unité intérieure L'indicateur OPERATION (diode verte) sur le panneau d'affichage de l'unité intérieure se met à clignoter.

① Touche de sélection de mode de fonctionnement (MODE)
Sélectionner DRY.

② Touche de température
(TEMP.)
Régler sur la température
désirée.

- L'indicateur de vitesse de ventilation indique AUTO. La vitesse de ventilation sera automatiquement sélectionnée sur LOW (faible).

③ Touche de marche/arrêt (ON/OFF)

Appuyer sur cette touche pour mettre le climatiseur en marche.

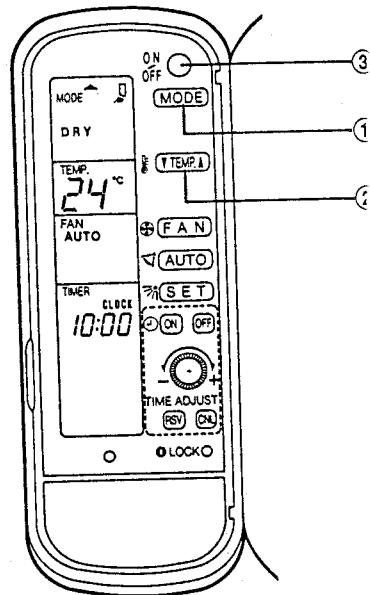
- L'indicateur **OPERATION** (diode verte) sur le panneau d'affichage de l'unité intérieure s'allume, et l'appareil se met en marche au bout d'environ 3 minutes.

Arrêt

Touche de marche/arrêt (ON/OFF)

Appuyer de nouveau sur cette touche pour arrêter le climatiseur.

- Pour les détails, voir page 63.



TIMER OPERATION

Once you select the timer operation, the settings are saved in the unit's microcomputer memory. Thereafter, the air conditioner will start operating under the same conditions when you simply push the ON/OFF button of the remote controller. If the clock panel displays flashing colon, you cannot set the timer.

Follow the instructions in the section "SETTING THE CLOCK" on page 31 to set the clock, and then set the timer.

FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE

Une fois que la minuterie est sélectionnée, les réglages sont sauvegardés dans la mémoire à microprocesseur de l'appareil. Par la suite, lorsque vous appuyez sur la touche ON/OFF de la télécommande, le climatiseur se met en marche dans les mêmes conditions. Si les deux points sur l'affichage de l'horloge clignotent, vous ne pouvez pas régler la minuterie. Veuillez suivre les instructions de la section "REGLAGE DE L'HORLOGE" en page 31 pour régler l'horloge, puis mettre la minuterie en marche.

① ON/OFF TIMER button

Push the ON or OFF TIMER buttons as required.

- The current timer setting is displayed along with ON/OFF TIMER indicator, and the colon in the timer setting will flash.

② Time adjust dial (TIME ADJUST)

- Turn to set the desired time.
 - Forward
 - Backward
- Each time you turn the dial, the time moves forward or backward by 10-minute depending on which side you turn. If you turn the dial quickly, the time will alter much quicker.

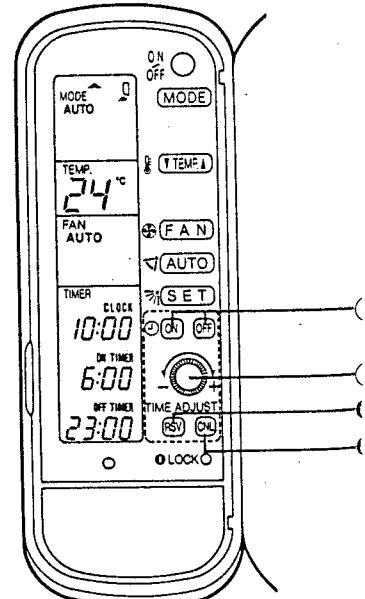
① Touche de marche/arrêt de la minuterie (ON/OFF TIMER)

Appuyer sur la touche ON ou OFF TIMER suivant le cas.

- Le réglage actuel de la minuterie est affiché avec l'indicateur ON/OFF TIMER et les deux points du réglage de la minuterie clignotent.

② Cadran de réglage de l'heure (TIME ADJUST)

- Tourner pour régler l'heure.
 - Pour avancer
 - Pour retarder
- Chaque tour du cadran fait avancer ou retarder l'heure de 10 minutes selon le sens. Si vous tournez rapidement le cadran, l'heure avance ou recule plus rapidement.



TIMER OPERATION

③ Reserve button (RSV)

Push this button. Check the TIMER lamp (yellow LED) on the display panel of the indoor unit is lit.

Cancelling

④ Cancel button (CNL)

Push the CNL button to cancel the timer setting.

Changing

Push the ON or OFF TIMER buttons once.
The colon of the current timer setting will start flashing.
Perform steps ② and ③ to change the setting.

FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE

③ Touche de réserve (RSV)

Appuyer sur cette touche.
Vérifier si l'indicateur TIMER (diode jaune) sur le panneau d'affichage de l'unité intérieure est allumé.

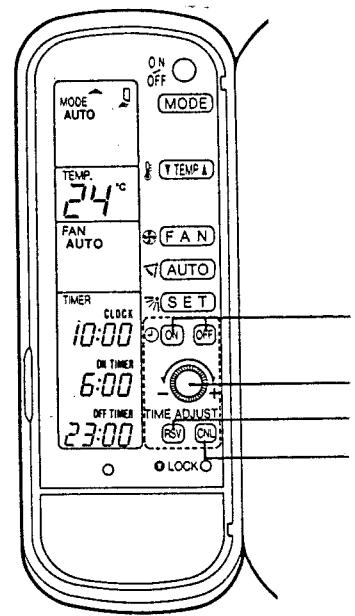
Annulation

④ Touche d'annulation (CNL)

Appuyer sur la touche CNL pour annuler les réglages de la minuterie.

Modification du réglage de la minuterie

Appuyer une fois sur la touche ON ou OFF TIMER. Les deux points du réglage actuel se mettent à clignoter. Procéder aux démarches ② et ③ pour modifier le réglage.



CAUTION

When you select the timer operation, the remote controller automatically transmits the timer signal to the indoor unit at the specified time. Therefore, keep the remote controller in a location from which it can transmit the signal to the indoor unit properly.

ATTENTION

Lorsque vous sélectionnez le fonctionnement contrôlé par minuterie, la télécommande transmet automatiquement un signal à l'unité intérieure à l'heure spécifiée. Il faut donc placer la télécommande dans un endroit à partir duquel elle peut transmettre correctement le signal à l'unité intérieure.

EXAMPLE OF TIMER SETTING

OFF timer

(Operation → Stop)

The OFF timer feature is useful when you go to sleep. The air conditioner will stop automatically at the time set.

Example:

To stop the air conditioner at 23:00 p.m.

- (1) Push the OFF button.
- (2) Use the TIME ADJUST dial to display "23:00" on the OFF timer indicator.
- (3) Push the RSV button.

ON timer

(Stop → Operation)

The ON timer feature is useful when you wake up in the morning or when you return home. The air conditioner will automatically start operating at the time set.

Example:

To start the air conditioner at 6:00.

- (1) Push the ON button.
- (2) Use the TIME ADJUST dial to display "6:00" on the ON timer indicator of the remote controller.
- (3) Push the RSV button.

EXEMPLE DE REGLAGE DE LA MINUTERIE

Arrêt déclenché par minuterie

(Marche → Arrêt)

La fonction d'arrêt déclenché par minuterie est utile lorsque vous voulez vous endormir avec l'air conditionné.

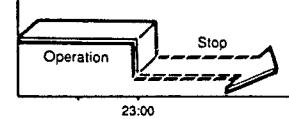
Le climatiseur s'éteint automatiquement à l'heure prérglée.

Exemple:

Pour arrêter la climatisation à 23:00.

- (1) Appuyer sur la touche OFF.
- (2) Utiliser le cadran TIME ADJUST pour afficher "23:00" sur l'indicateur OFF TIMER.
- (3) Appuyer sur la touche RSV.

OFF TIMER
23:00



Mise en marche déclenchée par minuterie

(Arrêt → Marche)

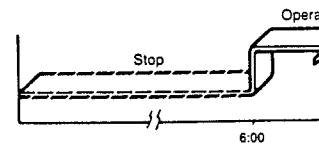
La fonction de mise en marche déclenchée par minuterie est utile le matin au réveil, ou lorsque vous rentrez chez vous. Le climatiseur se met en marche automatiquement à l'heure prérglée.

Exemple:

Pour déclencher le climatiseur à 6:00.

- (1) Appuyer sur la touche ON.
- (2) Utiliser le cadran TIME ADJUST pour afficher "6:00" sur l'indicateur ON TIMER de la télécommande.
- (3) Appuyer sur la touche RSV.

ON TIMER
6:00



EXAMPLE OF TIMER SETTING

COMBINED TIMER (Setting both ON and OFF timers simultaneously)
OFF timer → ON timer
(Operation → Stop → Operation)

This feature is useful when you want to stop the air conditioner after you go to sleep, and start it again in the morning when you wake up or you return home.

Example:

To stop the air conditioner at 23:00 and start it again next morning at 6:00.

- (1) Push the OFF button.
- (2) Use the TIME ADJUST dial to display "23:00" on the OFF timer indicator.
- (3) Push the ON button
- (4) Use the TIME ADJUST dial to display "6:00" on the ON timer indicator.
- (5) Push the RSV button.

EXEMPLE DE REGLAGE DE LA MINUTERIE

MINUTERIE COMBINÉE (réglage simultané des minuteries de mise en marche et d'arrêt)
Arrêt déclenché par minuterie → Mise en marche déclenchée par minuterie (Marche → Arrêt → Marche)

Cette fonction est utile lorsque vous voulez arrêter la climatisation pendant la nuit et la remettre en marche au réveil ou avant de rentrer.

Exemple:

Pour arrêter le climatiseur à 23:00 et le remettre en marche le matin suivant à 6:00.

- (1) Appuyer sur la touche OFF.
- (2) Utiliser le cadran TIME ADJUST pour afficher "23:00" sur l'indicateur OFF TIMER.
- (3) Appuyer sur la touche ON.
- (4) Utiliser la touche TIME ADJUST pour afficher "6:00" sur l'indicateur ON TIMER.
- (5) Appuyer sur la touche RSV.



EXAMPLE OF TIMER SETTING

ON timer → OFF timer (Stop → Operation → Stop)

You can use this setting to start the air conditioner when you wake up and stop it when you leave the house.

Example:

To start the air conditioner at 6:00 next morning, and stop it at 8:00.

- (1) Push the ON button.
- (2) Use the TIME ADJUST dial to display "6:00" on the ON timer indicator of the remote controller.
- (3) Push the OFF button.
- (4) Use the TIME ADJUST dial to display "8:00" on the OFF timer indicator.
- (5) Push the RSV button.

- The timer function (ON or OFF) which in time is closest to the actual time will be activated first.
- If the same time is set for both ON and OFF timers, no timer operation is performed. Also, the air conditioner may stop operating.

EXEMPLE DE REGLAGE DE LA MINUTERIE

Mise en marche déclenchée par minuterie → Arrêt déclenché par minuterie

(Arrêt → Marche → Arrêt)

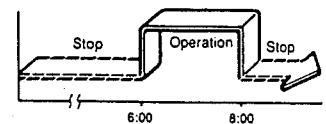
Cette fonction est utile si vous voulez mettre la climatisation en marche le matin au réveil, et l'arrêter lorsque vous quittez la maison.

Exemple:

Pour mettre le climatiseur en marche le matin suivant à 6:00 et l'arrêter à 8:00.

- (1) Appuyer sur la touche ON.
- (2) Utiliser le cadran TIME ADJUST pour afficher "6:00" sur l'indicateur ON TIMER de la télécommande.
- (3) Appuyer sur la touche OFF.
- (4) Utiliser le cadran TIME ADJUST pour afficher "8:00" sur l'indicateur OFF TIMER.
- (5) Appuyer sur la touche RSV.

ON TIMER
6:00
OFF TIMER
8:00



- Lors de l'utilisation de la minuterie combinée (ON ou OFF), le réglage se trouvant le plus près de l'heure actuelle est activé en premier.
- Si les minuteries de mise en marche et d'arrêt sont réglées à la même heure, la minuterie ne peut pas fonctionner. Le climatiseur risque même de s'arrêter.

ADJUSTING AIR FLOW DIRECTION

- Adjust the air flow direction properly. Otherwise, it might cause discomfort and make the room temperature uneven.
- Adjust the vertical air flow louver using the remote controller.
- Adjust the horizontal air flow grilles manually.

Adjusting the Vertical Air Flow Direction

The air conditioner automatically adjust the vertical air flow direction in accordance with the operating conditions.

To set the air flow direction you desire

Perform this function while the unit is in operation.

Keep pushing the SET button on the remote controller to move the louver in the desired direction.

- Change the vertical air flow louver direction within the range indicated.
- In subsequent operations, the vertical air flow is automatically set in the direction to which you adjusted the louver using the SET button.

How the air flows during the heating operation

When the room temperature is low, the air flow will be in a downward direction in order to heat from the floor level.

When the room temperature rises, the air flow will be in a diagonal direction in order to heat the whole room.

When you have set the vertical air flow direction using the SET button, the air flows downward at first and then automatically change to the direction you desire.

- When you stop operation using the remote controller, the vertical air flow louver will automatically close.

REGLAGE DE LA VENTILATION

- Ajuster correctement la ventilation afin d'obtenir une température égale dans toute la pièce.
- Ajuster le volet d'aération verticale à l'aide de la télécommande.
- Ajuster manuellement les grilles de ventilation horizontale.

Réglage de la direction verticale du courant d'air

Le climatiseur ajuste automatiquement la direction verticale du courant d'air selon les conditions de fonctionnement.

Réglage de la direction du courant d'air

Effectuer ce réglage pendant le fonctionnement de l'appareil. Maintenir la touche SET de la télécommande enfoncée pour déplacer le volet dans la direction souhaitée.

- Modifier la direction verticale du courant d'air dans la plage indiquée.
- Lors des opérations suivantes, la direction verticale du courant d'air est automatiquement effectuée selon le réglage du volet par la touche SET.

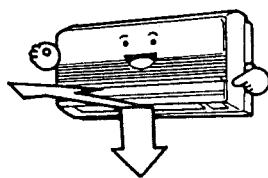
Direction du courant d'air en mode de chauffage

Quand la température de la pièce est basse, le courant d'air est dirigé vers le bas afin de chauffer la pièce à partir du sol.

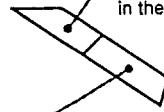
Quand la température de la pièce est élevée, le courant d'air est dirigé en diagonale afin de chauffer toute la pièce.

Si la direction verticale du courant d'air a été réglée par la touche SET, le courant d'air est d'abord dirigé vers le bas, puis vers la direction souhaitée.

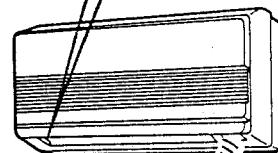
- Quand le fonctionnement est arrêté par la télécommande, le volet d'aération se ferme automatiquement.



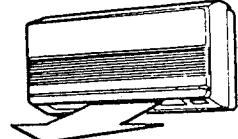
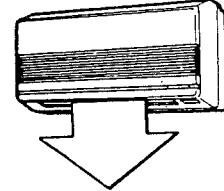
When the cooling or dry operation, set the louver in the blue zone.



When the heating operation, set the louver in the red zone.



Louver indicator



ADJUSTING AIR FLOW DIRECTION

To automatically swing the air flow direction

Perform this function while the air conditioner is in operation. Push the AUTO button on the remote controller.

- To stop the function, push the AUTO button again.
- To change the swing direction push the SET button.

CAUTIONS

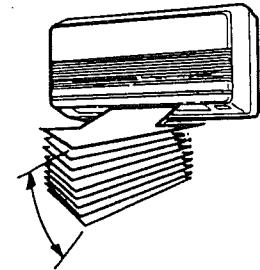
- The SET and AUTO buttons will be disabled when the air conditioner is not in operation (including when the ON TIMER is set).
- Do not operate the air conditioner for long hours with the air flow direction set downward during the cooling or dry operation. Otherwise, condensation may occur on the surface of the vertical louver and cause dew dripping.
- Do not move the vertical louver manually. Always use the SET button. If you move the louver manually, it may malfunction during operation. If the louver malfunctions, stop the air conditioner once, and restart.
- When the air conditioner is started immediately after it was stopped, the vertical louver might not move for 10 seconds or so.
- If you change the temperature setting during the heating operation (especially when the room temperature is high), air conditioner may stop, and the vertical louver may close temporarily and move to the position stored in memory.

REGLAGE DE LA VENTILATION

Balancement automatique de la direction du courant d'air

Effectuer ce réglage pendant le fonctionnement du climatiseur. Appuyer sur la touche AUTO sur la télécommande.

- Pour arrêter cette fonction, appuyer de nouveau sur la touche AUTO.
- Pour changer la direction du balancement, appuyer sur la touche SET.



ATTENTIONS

- Les touches SET et AUTO sont inopérantes quand le climatiseur ne fonctionne pas (même si la mise en marche est programmée par la minuterie).
- Pendant le refroidissement ou la déshumidification, ne laissez pas le courant d'air dirigé trop longtemps vers le bas pour éviter la formation possible de condensation à la surface du volet d'aération et des problèmes d'écoulement de gouttes d'eau.
- Ne pas régler le volet d'aération verticale manuellement. Toujours utiliser la touche SET. Si le volet est réglé manuellement, il risque de mal fonctionner. Dans ce cas, arrêter le climatiseur, puis le remettre en marche.
- Si le climatiseur est remis en marche juste après avoir été arrêté, le volet d'aération risque de mettre environ 10 secondes avant de bouger.
- Si le réglage de la température est modifié pendant le mode de chauffage (surtout quand la température de la pièce est élevée), le climatiseur risque de s'arrêter et le volet se ferme temporairement, puis se met sur la position mémorisée.

ADJUSTING AIR FLOW DIRECTION

Adjusting the Horizontal Air Flow Direction

Preparation:

For the cooling or dry operation, move the vertical air flow louver downward using the SET button on the remote controller.

- Take hold of the lever on the horizontal air flow grilles and move them to adjust the air flow direction as required.
- You can adjust the air flow at the left, center, and right locations of the grilles.
- For the cooling or dry operation, return the vertical air flow louver to the original position using the SET button on the remote controller.

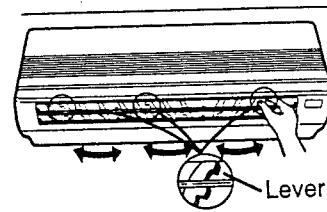
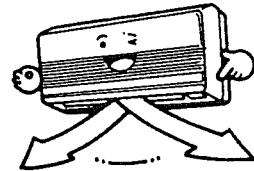
REGLAGE DE LA VENTILATION

Réglage de la direction horizontale du courant d'air

Préparatifs:

En mode de refroidissement ou de déshumidification, déplacer le volet d'aération vers le bas à l'aide de la touche SET sur la télécommande.

- Déplacer les grilles d'aération horizontale à l'aide du levier pour ajuster la direction du courant d'air.
- La direction horizontale du courant d'air peut être réglée indépendamment par les grilles du centre, de gauche et de droite.
- En mode de refroidissement ou de déshumidification, remettre le volet d'aération verticale sur sa position d'origine avec la touche SET de la télécommande.



HOW THE AIR CONDITIONER WORKS

AUTOMATIC OPERATION

- The air conditioner selects and operates in one of the operating modes of cooling, heating, or fan only, depending on the room temperature.
- If the AUTO mode is uncomfortable, you can select the desired conditions manually.

Room temperature of operation	Operating condition	
The set temperature +1°C or higher (when hot)	Cooling operation	Performs the cooling operation at a temperature 1°C higher than the setting
The set temperature -1°C~+1°C	Fan only operation	Performs the fan only operation (low speed) while monitoring the room temperature. When the room temperature changes, the air conditioner will select the cooling or heating mode.
The set temperature -1°C or lower (when cool)	Heating operation	Performs the heating operation at a temperature 1°C lower than the setting

FONCTIONNEMENT DU CLIMATISEUR

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

- Le climatiseur sélectionne un des modes de fonctionnement, refroidissement, chauffage ou ventilation, en fonction de la température de la pièce.
- Si le mode AUTO n'est pas confortable, effectuer les réglages manuellement.

Température ambiante de départ	Conditions de fonctionnement	
Température réglée +1°C ou plus (quand il fait chaud)	Mode de refroidissement	Le refroidissement est effectué à une température de 1°C plus élevé que le réglage.
Température réglée -1°C~+1°C	Mode de ventilation seule	La ventilation seule (faible vitesse) est effectuée tandis que l'appareil contrôle la température de la pièce. Si la température de la pièce change, le climatiseur sélectionne le mode de refroidissement ou de chauffage.
Température réglée -1°C ou moins (quand il fait frais)	Mode de chauffage	Le chauffage est effectué à une température de 1°C moins élevé que le réglage.

HOW THE AIR CONDITIONER WORKS

SPOT POWER AND ECONO. OPERATION

When you push SPOT POWER or ECONO. button during cooling, heating, or dry operation, the air conditioner will start following operation at automatic fan speed. If you change the fan speed in those operations, those operations will be cancelled.

SPOT POWER Operation

During heating operation:

Blows hot air downward at low fan speed to prevent cold-draft in the first 5 minutes. Then blows hotter air to make hot-spot zone with automatic controlling fan speed, air flow direction and temperature.

During cooling operation:

Blows cold air diagonally downward in the beginning. Then performs stronger cooling operation with greater dehumidifying power and automatic controlling fan speed, air flow direction, temperature and humidity.

During dry operation:

When the room temperature is low, the air conditioner performs heating dry operation which dehumidifies without lowering the room temperature.

ECONO. Operation

Operate economically and quietly. The air conditioner automatically controls fan speed, air flow direction and temperature.

FONCTIONNEMENT DU CLIMATISEUR

FONCTIONNEMENT PONCTUEL ET ECONOMIQUE

Lorsque les touches SPOT POWER ou ECONO. sont actionnées, lors du fonctionnement du refroidisseur, du chauffage ou du déshumidificateur, le ventilateur du climatiseur se met à fonctionner automatiquement. Si la vitesse du ventilateur doit être changée en cours de fonctionnement, le refroidisseur, le chauffage ou le déshumidificateur s'arrête.

Fonctionnement SPOT POWER

Chaudage:

Le ventilateur souffle l'air chaud vers le bas à vitesse lente pour éviter les courants d'air froids pendant cinq minutes. Puis il souffle de l'air plus chaud qu'il dirige sur une zone particulière en contrôlant automatiquement la vitesse du ventilateur, la direction de l'air et la température.

Refroidissement:

Tout d'abord, l'air froid est dirigé diagonalement vers le bas. Puis, le refroidissement devient plus fort, la déshumidification est plus importante et la vitesse du ventilateur, la direction et la température de l'air de même que l'humidité sont contrôlées automatiquement.

Déshumidification:

Lorsque la température de la pièce tombe, le climatiseur, fonctionne comme chauffage, mais continue à retirer l'humidité de l'air sans pour cela faire baisser la température de la pièce.

Fonctionnement économique

Le climatiseur fonctionne sans bruit et économiquement. Il contrôle automatiquement la vitesse de ventilation, la direction du flux d'air et la température.

HOW THE AIR CONDITIONER WORKS

DRY OPERATION

The dry mode will automatically select the cooling dry operation based on the difference between the set temperature and the actual room temperature.

Cooling dry operation

This operation is performed when the room temperature is higher than the set temperature. The temperature is regulated while dehumidifying by repeated turning on and off of the cooling operation or fan only. The fan speed indicator will display AUTO and low speed will be used.

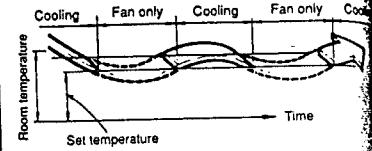
FONCTIONNEMENT DU CLIMATISEUR

DESHUMIDIFICATION

Le mode de déshumidification sélectionne automatiquement le refroidissement selon la différence entre la température réglée et la température ambiante de la pièce.

Refroidissement pendant la déshumidification

Cette opération est effectuée quand la température de la pièce est plus élevée que la température réglée. La température est régulée pendant la déshumidification par la mise en marche/arrêt répétée du mode de refroidissement ou de ventilation. L'indicateur de la vitesse de ventilation affiche AUTO et le fonctionnement s'effectue à vitesse faible.



TEMPORARY AND QUICK HEAT OPERATIONS

Temporary Operation

This function is used to operate the unit temporarily in case you misplace the remote controller or its batteries are exhausted.

- Set the TEMPORARY switch to the AUTO position in order to start the automatic operation.
- Set the TEMPORARY switch to the TEST RUN position to start the cooling operation (Low fan speed).
- While the substitute operation is set, the remote control operation is disabled.

Quick Heat Operation

Turn ON the QUICK HEAT switch during the cold season to set the quick heating operation. The quick heating operation delivers warm air in about 75 seconds after the operation is started.

- When the QUICK HEAT switch is turned ON and activates the preheating circuit, power consumption is approximately 28 W to 42 W.
- The warm air blows out after about 75 seconds under the following conditions:
When the room temperature is below 20°C and the heating operation has been stopped for more than two hours.

FONCTIONNEMENT TEMPORAIRE ET CHAUFFAGE RAPIDE

Fonctionnement temporaire

Le fonctionnement temporaire peut être utilisé lorsque la télécommande est soit perdue, soit inopérante à cause de piles épuisées.

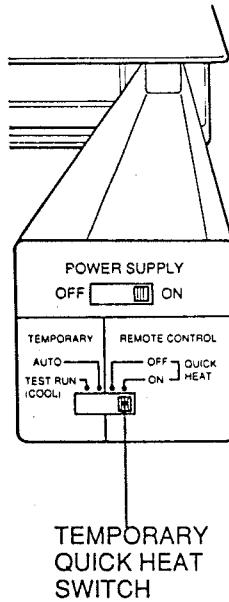
- Régler le sélecteur TEMPORARY sur la position AUTO pour lancer le fonctionnement automatique.
- Régler le sélecteur TEMPORARY sur TEST RUN pour lancer le mode de refroidissement (vitesse de ventilation faible).
- Si le fonctionnement temporaire est réglé, il n'est pas possible d'utiliser la télécommande.

Chauffage rapide

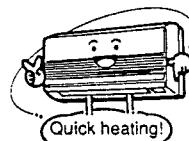
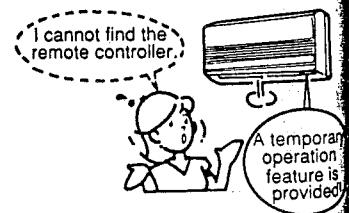
Mettre le sélecteur QUICK HEAT sur ON en hiver pour utiliser le chauffage rapide. Celui-ci donne de l'air chaud en l'espace de 75 secondes après la mise en marche.

- Lorsque le sélecteur QUICK HEAT est sur ON et le circuit de préchauffage est activé, la consommation d'électricité est d'environ de 28 à 42 W.
- L'air chaud est propulsé au bout d'environ 75 secondes lorsque la température de la pièce est en-dessous de 20°C et le chauffage a été arrêté pendant plus de deux heures.

Indoor Unit



TEMPORARY
QUICK HEAT
SWITCH



ELECTROSTATIC FILTER

To purify the room air, attach the electrostatic air filters. This filter reduces the air volume and lowers the performance of air conditioner, however it eliminates cigarette smoke and dust particles from the room air. (A deodorizer is included.)

How to install the electrostatic filter

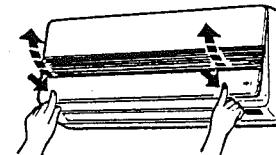
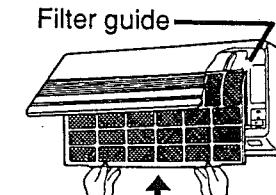
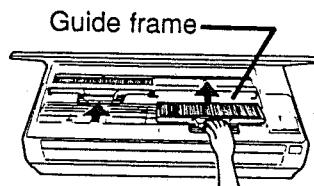
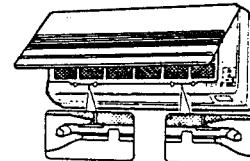
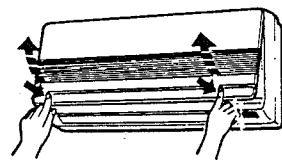
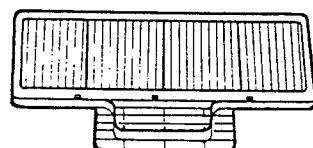
- 1 Take out the two electrostatic filters from the package.
- 2 Stop the air conditioner.
- 3 Push the positions marked PUSH on both left and right lower ends of the front panel to open the front panel. You can lift the panel up to an angle where it will remain fixed. Do not lift the panel any further when it stops with a clicking sound.
- 4 Take hold of both left and right side handles of the air filter and lift it up slightly. Pull the air filter downward.
- 5 Hold the electrostatic air filter by its handles and insert it into the guide frame until it is firmly set.
- 6 Insert the air filter firmly until the upper portion of it is aligned with the filter guide. Set the lower portion of the air filter in the filter holder.
- 7 Push the positions marked PUSH on both lower ends of the front panel to close the front panel firmly.

FILTRE ELECTROSTATIQUE

Fixer les filtres d'air électrostatique afin de purifier l'air de la pièce. Le filtre réduit le volume de l'air propulsé et diminue les performances du climatiseur, mais il élimine la fumée de cigarettes et les particules de poussière de l'air de la pièce. (Un désodorisant se trouve à l'intérieur.)

Installation des filtres électrostatiques

- 1 Sortir les deux filtres électrostatiques du plateau.
- 2 Arrêter l'air conditionné.
- 3 Appuyer sur les repères PUSH des côtés inférieurs gauche et droit du panneau avant pour ouvrir le panneau avant. Le panneau peut être relevé jusqu'à un certain angle où il reste en place. Ne pas le relever plus après le déclic d'arrêt.
- 4 Saisir les poignées gauche et droite du filtre à air et le lever légèrement. Le tirer vers le bas.
- 5 Retirer le filtre à air électrostatique par les poignées et le mettre en place dans le cadre-guide jusqu'à ce qu'il soit fermement en place.
- 6 Insérer le filtre fermement jusqu'à ce que la partie supérieure soit alignée avec le guide du filtre. Insérer la portion inférieure du filtre à air dans le support.
- 7 Appuyer sur les repères PUSH sur les deux côtés inférieurs du panneau pour fermer complètement le panneau avant.



ELECTROSTATIC FILTER

- The replacement time of the optional clean air filter depends on the operating conditions. Normally, it is three months.
- Replace the electrostatic filter before the three-month period is over if the color of the filter element becomes the same as the filter frame.
- Please purchase the Toshiba room air conditioner optional clean air filter (RB-A402DE) at the dealers for replacement.

How to repace the electrostatic filter

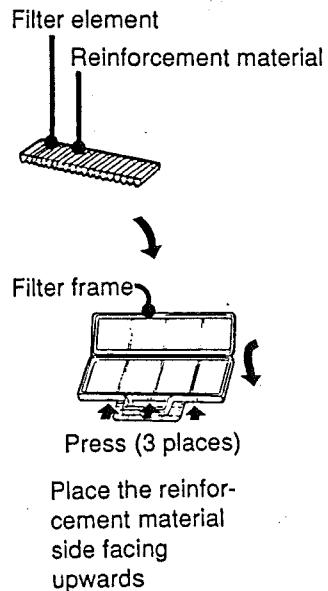
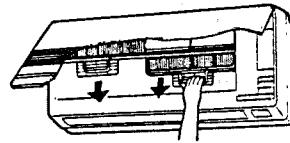
- Stop the air conditioner.
- Open the front panel. Pull out the air filter.
- Hold the electrostatic filter by its handles and pull it downwards.
- Push three points (indicated by the arrows in the figure) on the filter frame to open it. Replace the filter element with the new one. (Place the new filter element with the reinforcement material side facing upwards.) Close the filter frame.
- Hold the electrostatic filter assembled by its handles and insert it into the guide frame until it is firmly set.
- Attach the air filter. Close the front panel.

FILTRE ELECTROSTATIQUE

- Le filtre à air optionnel doit être remplacé en fonction des conditions de fonctionnement, mais normalement tous les trois mois.
- Remplacer le filtre électrostatique plus souvent si la couleur des éléments du filtre est la même que celle du cadre.
- Les filtres (RB-A402DE) à air optionnels sont en vente auprès des revendeurs Toshiba.

Remplacement du filtre à air électrostatique

- Arrêter le climatiseur.
- Ouvrir le panneau avant. Retirer le filtre à air.
- Tenir le filtre électrostatique par les poignées et le tirer vers le bas.
- Appuyer à trois endroits (indiqués par les flèches sur l'illustration) sur le cadre de filtre pour l'ouvrir. Remplacer l'élément du filtre par un nouveau. (Mettre en place le nouvel élément de filtre en dirigeant le côté renforcé vers le haut.) Fermer le cadre du filtre.
- Tenir le filtre électrostatique par ses poignées et l'insérer dans le cadre-guide jusqu'au blocage.
- Fixer le filtre à air. Fermer le panneau avant.



MAINTENANCE

WARNING

Before you clean the air conditioner, be sure to turn it OFF.

Cleaning the indoor unit and the remote controller

CAUTIONS

- Use a dry cloth to wipe the indoor unit and remote controller.
- A cloth dampened with cold water may be used on the indoor unit if it is very dirty.
- Never use a damp cloth on the remote controller.
- Do not use a chemically-treated duster for wiping or leave such materials on the unit for long. It may damage or fade the surface of the unit.
- Do not use benzine, thinner, polishing powder, or similar solvents for cleaning. These may cause the plastic surface to crack or deform.

If you do not plan to use the unit for at least 1 month

- (1) Operate the fan for about half a day to dry the inside of the unit.
- (2) Stop the air conditioner and disconnect power.
- (3) Remove the batteries from the remote controller.

Checks before operation

CAUTIONS

- Check that the ground wire is not broken or disconnected.
- Check that the air filter is installed.
- Check that the outdoor unit air outlet or inlet is not blocked.

ENTRETIEN

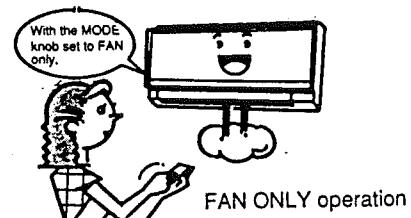
AVERTISSEMENT

Mettre le climatiseur hors tension avant de le nettoyer.

Nettoyage de l'unité intérieure et de la télécommande

ATTENTIONS

- Nettoyer l'unité intérieure et la télécommande avec un chiffon sec.
- Si l'unité intérieure est très sale, utiliser un chiffon légèrement humide.
- Ne jamais nettoyer la télécommande avec un chiffon humide.
- Ne pas utiliser de dépoussiérant traité chimiquement qui pourrait endommager ou décolorer la finition.
- Ne pas utiliser de benzine, de diluant, de poudre à récurer ou solvants pour le nettoyage. Ils pourraient déformer ou craquer la surface en plastique.



Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant au moins 1 mois

- (1) Faire marcher la ventilation pendant environ une demie journée pour sécher l'intérieur de l'appareil.
- (2) Arrêter le climatiseur et couper l'alimentation.
- (3) Enlever les piles de la télécommande.

Vérifications avant utilisation

ATTENTIONS

- Vérifier que le fil de terre n'est pas cassé ou débranché.
- Vérifier que le filtre à air est installé.
- Vérifier que la sortie ou l'entrée d'air de l'unité extérieure n'est pas bloquée.

MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARNING

Before you clean the air conditioner, be sure to turn it OFF.

Cleaning the indoor unit and the remote controller

CAUTIONS

- Use a dry cloth to wipe the indoor unit and remote controller.
- A cloth dampened with cold water may be used on the indoor unit if it is very dirty.
- Never use a damp cloth on the remote controller.
- Do not use a chemically-treated duster for wiping or leave such materials on the unit for long. It may damage or fade the surface of the unit.
- Do not use benzine, thinner, polishing powder, or similar solvents for cleaning. These may cause the plastic surface to crack or deform.

If you do not plan to use the unit for at least 1 month

- (1) Operate the fan for about half a day to dry the inside of the unit.
- (2) Stop the air conditioner and disconnect power.
- (3) Remove the batteries from the remote controller.

Checks before operation

CAUTIONS

- Check that the ground wire is not broken or disconnected.
- Check that the air filter is installed.
- Check that the outdoor unit air outlet or inlet is not blocked.

AVERTISSEMENT

Mettre le climatiseur hors tension avant de le nettoyer.

Nettoyage de l'unité intérieure et de la télécommande

ATTENTIONS

- Nettoyer l'unité intérieure et la télécommande avec un chiffon sec.
- Si l'unité intérieure est très sale, utiliser un chiffon légèrement humide.
- Ne jamais nettoyer la télécommande avec un chiffon humide.
- Ne pas utiliser de dépoussiérant traité chimiquement qui pourrait endommager ou décolorer la finition.
- Ne pas utiliser de benzine, de diluant, de poudre à récurer ou solvants pour le nettoyage. Ils pourraient déformer ou craquer la surface en plastique.

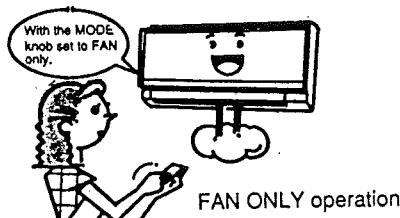
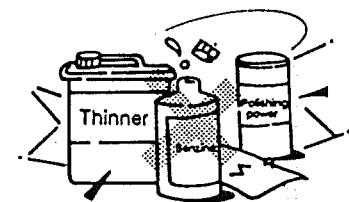
Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant au moins 1 mois

- (1) Faire marcher la ventilation pendant environ une demie journée pour sécher l'intérieur de l'appareil.
- (2) Arrêter le climatiseur et couper l'alimentation.
- (3) Enlever les piles de la télécommande.

Vérifications avant utilisation

ATTENTIONS

- Vérifier que le fil de terre n'est pas cassé ou débranché.
- Vérifier que le filtre à air est installé.
- Vérifier que la sortie ou l'entrée d'air de l'unité extérieure n'est pas bloquée.



FAN ONLY operation

MAINTENANCE

Before you clean the air conditioner, be sure to turn it OFF.

Cleaning the air filter

Clean the air filter every 2 weeks.

If the air filter is covered with dust, the performance of cooling and heating will deteriorate.

Clean the air filter as often as possible.

- 1 Push the positions marked PUSH on both lower corners of the front panel to open the front panel.
You can lift the panel up to an angle where it will remain fixed. Do not lift the panel any further when it stops with a clicking sound.
- 2 Take hold of the left and right handles of the air filter and lift it up slightly to take it out from the filter holder.
Take hold of the handles and pull the air filter downward.
- 3 Use a vacuum cleaner to remove the dust or wash the air filter.
If you wash the air filter, dry the filter in the shade.
- 4 Insert the upper portion of air filter along the filter guide until it is firmly set.
Set the lower position of air filter in the filter holder.
- 5 Push the positions marked PUSH on both lower corners of the front panel to close the front panel firmly.

ENTRETIEN

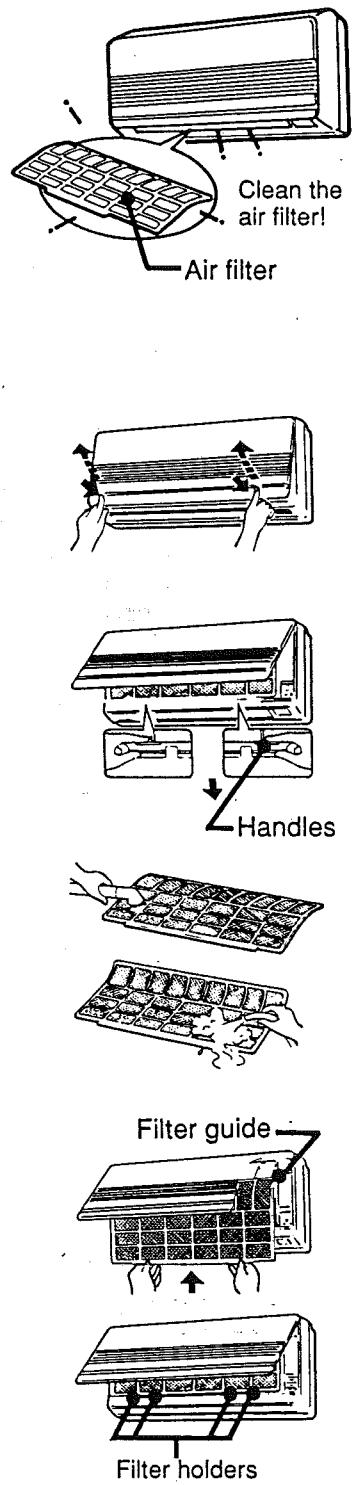
Mettre le climatiseur hors tension avant de le nettoyer.

Nettoyage du filtre à air

Nettoyer le filtre à air toutes les 2 semaines.

Si le filtre à air est encrassé, le refroidissement et le chauffage fonctionnent mal.

Nettoyer le filtre à air aussi souvent que possible.



MAINTENANCE

Before you clean the air conditioner, be sure to turn it OFF.

Cleaning the air filter

Clean the air filter every 2 weeks.

If the air filter is covered with dust, the performance of cooling and heating will deteriorate. Clean the air filter as often as possible.

- 1 Push the positions marked PUSH on both lower corners of the front panel to open the front panel.
You can lift the panel up to an angle where it will remain fixed. Do not lift the panel any further when it stops with a clicking sound.
- 2 Take hold of the left and right handles of the air filter and lift it up slightly to take it out from the filter holder.
Take hold of the handles and pull the air filter downward.
- 3 Use a vacuum cleaner to remove the dust or wash the air filter.
If you wash the air filter, dry the filter in the shade.
- 4 Insert the upper portion of air filter along the filter guide until it is firmly set.
Set the lower position of air filter in the filter holder.
- 5 Push the positions marked PUSH on both lower corners of the front panel to close the front panel firmly.

ENTRETIEN

Mettre le climatiseur hors tension avant de le nettoyer.

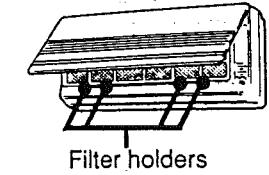
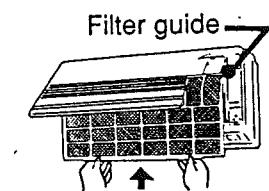
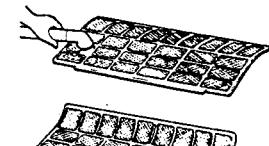
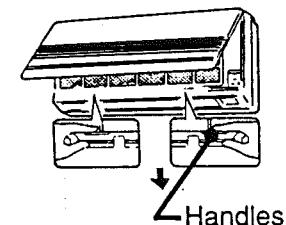
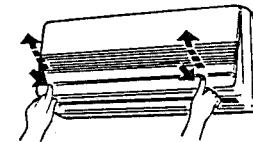
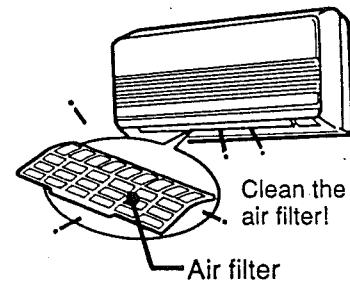
Nettoyage du filtre à air

Nettoyer le filtre à air toutes les 2 semaines.

Si le filtre à air est engraissé, le refroidissement et le chauffage fonctionnent mal.

Nettoyer le filtre à air aussi souvent que possible.

- 1 Appuyer sur les indications PUSH sur les coins inférieurs du panneau avant pour l'ouvrir. Le panneau s'arrête à un certain angle avec un déclic. Ne pas soulever le panneau au-delà de cet angle.
- 2 Soulever légèrement le filtre à air par ses poignées gauche et droite et l'enlever de son support. Tirer vers le bas sur les poignées.
- 3 Utiliser un aspirateur pour enlever la poussière ou laver le filtre à air. Dans le dernier cas, le faire sécher à l'ombre.
- 4 Insérer la partie supérieure du filtre à air le long du guide de filtre.
Mettre la partie inférieure du filtre à air dans le support.
- 5 Appuyer sur les indications PUSH sur les coins inférieurs du panneau avant pour le fermer.



AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE

Three-minute protection feature

A protection feature prevents the air conditioner from being activated for approximately 3 minutes when it is restarted immediately after operation or when the POWER SUPPLY switch (see page 13) is set to on. This will protect the machine.

Heating characteristics

Preheating operation

The air conditioner will not deliver warm air immediately after it is started. Warm air flows out after approximately 5 minutes when the indoor heat exchanger warms up. Warm air flows out after about 75 seconds during the quick heating operation.

Warm air control

When the room temperature reaches the set temperature, the fan speed is automatically reduced to prevent a cold draft. At this time, the outdoor unit will stop to reduce the air volume.

Defrosting

If the outdoor unit is frosted during heating operation, defrosting is started automatically (for approximately 2 to 10 minutes) to maintain the heating effect.

- The fan in the outdoor unit stops during the defrost operation.
- During defrost operation, defrosted water is drained from the bottom plate of the outdoor unit.

FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR

Fonction de protection

Cette fonction empêche le climatiseur de fonctionner pendant environ 3 minutes quand il est remis en marche immédiatement après avoir fonctionné ou quand l'interrupteur POWER SUPPLY (voir page 13) est réglé sur ON. Cette fonction protège le climatiseur.

Caractéristiques de chauffage

Préchauffage

Le climatiseur ne produit pas d'air chaud immédiatement après avoir démarré. L'air chaud commence à circuler au bout de 5 minutes quand l'échangeur de chaleur est prêt. L'air chaud commence à circuler au bout de 75 secondes pendant le fonctionnement de chauffage rapide.

Contrôle de l'air chaud

Lorsque la température de la pièce atteint la température réglée, la vitesse de ventilation est automatiquement réduite pour éviter un courant d'air froid. Au même moment, l'unité extérieure arrête de réduire le volume de l'air.

Dégivrage

Si l'unité extérieure est gelée pendant le fonctionnement en chauffage, le dégivrage commence automatiquement (pendant environ 2 à 10 minutes) pour maintenir l'effet de chauffage.

- La ventilation de l'unité extérieure s'arrête pendant l'opération de dégivrage.
- Pendant l'opération de dégivrage, de l'eau s'écoule de la plaque inférieure de l'unité extérieure.

AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE

Heating capacity

This air conditioner uses an inverter that raises the rotational speed of the compressor to maintain the heating capacity when the outdoor temperature becomes low. If you still feel chilly, it is recommended to use another heating apparatus in combination with the air conditioner.

Consideration for accumulated snow

Select the position for the outdoor unit where it will not be subjected to snow drifts, accumulation of leaves or other seasonal debris. It is important that the air flow for the outdoor unit is not impeded as this will result in reduced heating or cooling performance. During the heating mode, and at sub-zero temperatures, the water drained off the outdoor unit as a result of the automatic defrost may accumulate and freeze. It is important that adequate drainage or a soak-way is provided.

Power failure

Power failure during operation will stop the unit completely.

- The OPERATION lamp (green LED) on the indoor unit will start flashing when power is restored.
- To restart operation, push the ON/OFF button on the remote controller.
- Lightning or a car wireless telephone operating nearby may cause the unit to malfunction. Turn POWER SUPPLY switch on the indoor unit to OFF and then to ON. Press the ON/OFF button on the remote controller to restart.

FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR

Capacité de chauffage

Le climatiseur utilise un inverseur pour augmenter la vitesse de rotation du compresseur et maintenir la capacité de chauffage lorsque la température extérieure diminue. Si toutefois la chaleur ne suffit pas, il est recommandé d'utiliser un appareil de chauffage complémentaire.

Eviter une accumulation de neige

Placer l'unité extérieure à l'abri des chutes de neige ou de feuilles mortes. Si l'air de l'unité extérieure ne peut pas circuler correctement, le refroidissement et le chauffage fonctionnent moins bien. En mode de chauffage et à des températures sous zéro, l'eau qui provient du dégivrage automatique risque de s'accumuler et de geler. Prévoir un écoulement de l'eau approprié.

Panne de secteur

En cas de panne de secteur pendant le fonctionnement de l'appareil, il s'arrête complètement.

- L'indicateur OPERATION (diode verte) de l'unité intérieure se met à clignoter lorsque le courant est rétabli.
- Pour reprendre le fonctionnement, appuyer sur la touche ON/OFF de la télécommande.
- Si l'appareil fonctionne mal à cause d'un orage ou d'un téléphone de voiture sans fil, régler l'interrupteur POWER SUPPLY de l'unité intérieure sur OFF puis de nouveau sur ON. Appuyer sur la touche ON/OFF de la télécommande pour reprendre le fonctionnement.

AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE

Air conditioner operating conditions

For proper performance, run the air conditioner under the following temperature conditions:

Cooling operation	Outdoor temperature: 21 to 43°C (Usable outdoor temperature: 10 to 43°C)
	Room temperature: 21 to 32°C
	CAUTION Room relative humidity – less than 80%. If the air conditioner operates in excess of this figure, the surface of the air conditioner may attract condensation.
Heating operation	Outdoor temperature: -5 to 21°C. (Usable outdoor temperature: -10 to 21°C)
	Room temperature: Less than 28°C
Dry operation	Outdoor temperature: 11 to 43°C Room temperature: 17°C to 32°C

If the air conditioner is used outside of the above conditions, safety protection features may come into operation.

FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR

Conditions de fonctionnement du climatiseur

Pour obtenir les meilleures performances, utiliser le climatiseur selon les températures suivantes:

Mode de refroidissement	Température extérieure: 21 à 43°C (Température extérieure utilisable: 10 à 43°C)
	Température ambiante: 21 à 32°C
Mode de chauffage	ATTENTION Humidité relative de la pièce – inférieure à 80%. Si le taux d'humidité est plus élevé, de la condensation risque de se produire sur la surface du climatiseur.
	Température extérieure: -5 à 21°C (Température extérieure utilisable: -10 à 21°C)
Mode de déshumidification	Température ambiante: inférieure à 28°C
	Température extérieure: 11 à 43°C Température ambiante: 17°C à 32°C

Si le climatiseur est utilisé dans des conditions autres que celles mentionnées ci-dessus, la fonction de protection risque de se déclencher.

INSTALLATION

Location

- Your air conditioner removes moisture from the room air when cooling. Arrange a pipe to drain all water from the air conditioner.
- Keep the indoor unit at least 1m apart from the TV set or radio to protect them against image disturbance or noises.
- Powerful radio transmitters or any other devices radiating high-frequency radio waves can cause the air conditioner to malfunction. Please consult the dealer where you purchased the air conditioner before installing it.
- Don't install the air conditioner in a hazardous location where combustible gas or vapor is likely to concentrate in the air.
- If the air conditioner is operated in an atmosphere containing oils (machine oil), salt near a coastal area, sulfide gas near a hot spring, etc., such substances may lead to failure of the air conditioner.

Be careful with noise or vibrations

- Install the air conditioner on solid ground to prevent transmission of noises or vibrations to other sites or their amplification.
- Objects placed near the air outlet of the outdoor unit could amplify noises emitted from it.
- Locate the outdoor unit where noise emitted by it or hot air from its air outlet will cause no nuisance to your neighbors.
- If the air conditioner sounds abnormal during operation, contact the dealer where you purchased this air conditioner.

INSTALLATION

Emplacement

- Le climatiseur enlève l'humidité de la pièce. Installer un tuyau pour permettre l'évacuation de toute l'eau du climatiseur.
- Placer l'unité intérieure à une distance d'au moins un mètre d'un récepteur TV ou radio pour éviter à ce dernier des perturbations de l'image et des parasites.
- Ne pas installer le climatiseur près d'un équipement à haute fréquence ou d'un équipement radio à sortie élevée. Le climatiseur risque de mal fonctionner.
Dans de tels cas, consulter le distributeur où le climatiseur a été acheté.
- Ne pas installer le climatiseur dans un lieu dangereux avec une forte concentration possible de gaz dans l'air.
- Si le climatiseur est utilisé dans une atmosphère imprégnée d'huile (huile de machine), dans un air salé près de la mer, ou sulfureux près d'une source thermale, il risque de mal fonctionner.

Attention au bruit et aux vibrations

- Installer le climatiseur sur une surface solide pour éviter que le bruit ou les vibrations ne soient gênants ou amplifiés.
- Des objets placés près de la sortie d'air de l'unité extérieure peuvent amplifier son bruit et ses vibrations.
- Placer l'unité extérieure de façon que le bruit ou l'air chaud de sa sortie d'air ne dérangent pas les voisins.
- Contacter le distributeur où le climatiseur a été acheté si le climatiseur fonctionne avec un bruit anormal.

INSTALLATION

Wiring

- Ground the air conditioner for prevention of electric shock.
- Provide an outlet for exclusive use with your air conditioner.
- Never pull the power cord tightly.
- Ground the air conditioner in accordance with the applicable local regulations.
- Use a fuse or circuit breaker with the correct ampere rating if it is needed.

Warning

THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED.

IMPORTANT
THE WIRES IN THIS MAINS LEAD ARE COLORED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CODE:

Green and Yellow	- EARTH
Blue	- NEUTRAL
Brown	- LIVE

As the colors of the flexible cord of this appliance may not correspond with the colored markings, to identify terminals in your plug, proceed as follows:

Connect GREEN AND YELLOW colored core to plug terminal marked letter "E" or Earth Symbol "⏚" or colored Green or Green and Yellow.

Connect BROWN colored core to plug terminal marked letter "L" or colored Red.

Connect BLUE colored core to plug terminal marked letter "N" or colored Black.

INSTALLATION

Câblage électrique

- Relier le climatiseur à la terre pour éviter des électrocutions.
- Prévoir une prise murale à l'usage exclusif du climatiseur.
- Ne jamais tirer brusquement sur le cordon d'alimentation.
- Relier le climatiseur à la terre selon le règlement local applicable.
- Utiliser, si nécessaire, un fusible ou un disjoncteur dans le circuit d'alimentation à l'ampérage correct.

Avertissement

CET APPAREIL DOIT ETRE RELIE A LA TERRE.

IMPORTANT
LES FILS DU CORDON PRINCIPAL SONT CODES PAR COULEUR:

Vert et jaune	- TERRE
Bleu	- NEUTRE
Marron	- POSITIF

Si les couleurs du cordon flexible de cet appareil ne correspondent pas aux couleurs marquées, les identifier de la manière suivante:

Brancher le fil VERT ET JAUNE à la borne de la fiche marquée de la lettre E ou du symbole de terre "⏚" ou colorée en vert ou en vert et jaune.

Brancher le fil MARRON à la borne de la fiche marquée de la lettre "L" ou colorée en rouge.

Brancher le fil BLEU à la borne de la fiche marquée de la lettre "N" ou colorée en noir.

INSTALLATION

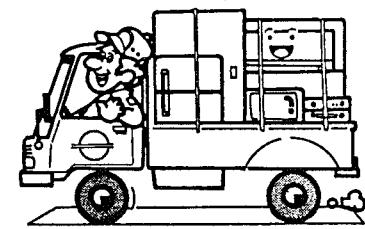
Relocation

If you move out or if it is desired to relocate the air conditioner, consult your dealer because the special skills to withdraw Freon, purge air, and perform other operations are required.

INSTALLATION

Déplacement

Si vous déménagez ou souhaitez déplacer le climatiseur, veuillez consulter votre concessionnaire car une technique spéciale est nécessaire pour bouger les appareils, enlever le Freon et purger l'air.



TROUBLES AND CAUSES

CAUTIONS

If any of the following conditions occur, stop the air conditioner immediately, set to off the power switch, and contact the dealer:

- The indicator lamps flash rapidly (five times per second), you turn OFF the POWER SUPPLY switch, and turn it ON again after two or three minutes but the lamps still flash.
- Switch operations are erratic.
- The fuse is blown frequently or the circuit breaker is tripped frequently.
- Foreign matter or water has fallen inside the air conditioner.
- Any other unusual condition is observed.

PROBLEMES ET CAUSES

ATTENTIONS

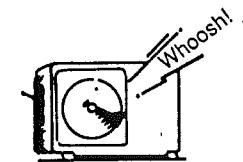
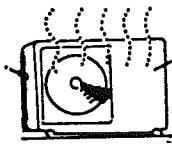
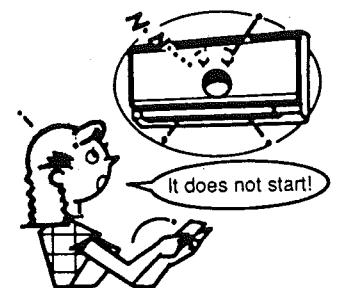
Si un des problèmes suivants se produit, arrêter le climatiseur, le mettre hors tension et contacter le revendeur:

- Les indicateurs clignotent rapidement (cinq fois par seconde), vous mettez l'interrupteur POWER SUPPLY sur OFF, puis de nouveau sur ON au bout de 2 ou 3 minutes mais les indicateurs continuent à clignoter.
- les commandes fonctionnent irrégulièrement.
- Le fusible saute souvent ou le disjoncteur se déclenche souvent.
- Un solide ou un liquide a pénétré dans le climatiseur.
- Tout autre fonctionnement anormal.

TROUBLES AND CAUSES

PROBLEMES ET CAUSES

Before you ask for servicing or repairs, check the following points.		Avant de demander de l'aide, vérifier les points suivants.	
Recheck	<p>Inoperative</p> <ul style="list-style-type: none"> The POWER SUPPLY switch of the indoor unit is set to off. The power fuse is blown or the circuit breaker has been tripped. The batteries in the remote controller are exhausted. The timer is set. <p>Does not cool or heat well.</p> <ul style="list-style-type: none"> The air inlet or outlet of the outdoor unit is blocked. Doors or windows are open. The air filter is clogged with dust. The louver is not at the correct position. The fan speed is set to low. The temperature setting is too high or too low. 	Réévaluer	<p>Ne fonctionne pas.</p> <ul style="list-style-type: none"> L'interrupteur POWER SUPPLY de l'unité intérieure est réglé sur OFF. Le fusible a sauté ou le disjoncteur s'est déclenché. Les piles de la télécommande sont épuisées. La minuterie est réglée. <p>Refroidit et chauffe mal.</p> <ul style="list-style-type: none"> L'entrée ou la sortie d'air de l'unité extérieure est bloquée. Des portes ou des fenêtres sont ouvertes. Le filtre à air est encrassé. Le volet d'aération n'est pas sur la position correcte. La vitesse de ventilation est trop faible. Le réglage de la température est trop élevé ou trop faible.
These are not failures	<p>A white mist of chilled air or water is generated from the outdoor unit.</p> <ul style="list-style-type: none"> The outdoor unit fan has automatically stopped for the defrost operation. <p>A noise is sometimes heard from the outdoor unit.</p> <ul style="list-style-type: none"> The solenoid valve produces this noise when it starts to operate at the beginning and end of the defrost operation. A brief noise may also be heard from the indoor unit sometimes. 	Ces symptômes ne sont pas un mauvais fonctionnement.	<p>L'unité extérieure produit un nuage d'air froid ou de l'eau.</p> <ul style="list-style-type: none"> La ventilation de l'unité extérieure s'est automatiquement arrêtée pour l'opération de dégivrage. <p>L'unité extérieure émet du bruit.</p> <ul style="list-style-type: none"> La valve solénoïde produit ce bruit au début ou à la fin de l'opération de dégivrage. L'unité intérieure également émet parfois un bruit bref.



TROUBLES AND CAUSES

These are not failures

Room air is smelly.
A bad odor comes from the air conditioner.

- Smells impregnated in the wall, carpet, furniture, clothing, or furs, are coming out.

The OPERATION lamp (green) flashes.

- The lamp flashes once per second when power is restored after a power failure, or when the POWER SUPPLY switch is set to on. (To stop flashing, see "Power Failure" on page 77.)

When heating operation, the QUICK HEAT lamp and the OPERATION lamp flash rapidly (5 times a second) and the air conditioner stops.

Have the operating conditions been deviated from?

- This air conditioner stops automatically when the outside air temperature is -10°C and below.
- If the outside air temperature rises above -10°C, the POWER SUPPLY switch of the indoor unit is set from "OFF" to "ON" after about 30 seconds and begins to operate again.
- If, despite this, it continues to flash rapidly, please consult your dealer.

PROBLEMES ET CAUSES

L'air de la pièce dégage une mauvaise odeur. Le climatiseur dégage une mauvaise odeur.

- Les odeurs imprégnées dans les murs, la moquette, les meubles, les vêtements ou les fourrures ressurgissent.

L'indicateur OPERATION (vert) clignote.

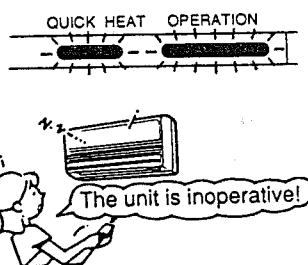
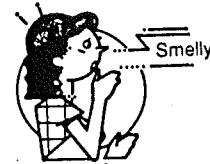
- L'indicateur clignote une fois par seconde quand le courant est rétabli après une panne ou quand l'interrupteur POWER SUPPLY est réglé sur ON. (Pour arrêter le clignotement, voir "Panne de secteur" à la page 77.)

Ces symptômes ne sont pas un mauvais fonctionnement.

Lorsque le chauffage fonctionne le témoin de chauffage rapide (QUICK HEAT) et le témoin de fonctionnement (OPERATION) clignotent rapidement (5 fois à la seconde), et le climatiseur s'arrête.

Lorsque les conditions de fonctionnement sont inhabituelles?

- Le climatiseur s'arrête automatiquement si la température extérieure descend en-dessous de -10°C.
- Si la température de l'air extérieur monte au-delà de -10°C, l'interrupteur de l'unité intérieure est réglé de "OFF" à "ON" au bout de 30 secondes et l'appareil se met en marche.
- Si les témoins continuent de clignoter, consulter un revendeur.



TROUBLE AND CAUSES (Concerning Remote Controller)

Before you ask for servicing or repairs, check the following points.

Setting Change Is Impossible

Symptoms	Causes	Reason and Disposal
The fan speed can not be changed.	• Check whether the MODE indicated on the display is "AUTO". AUTO	When the automatic mode is selected, the air conditioner automatically selects the fan speed.
	• Check whether the MODE indicated on the display is "DRY". DRY	When dry operation is selected, the air conditioner automatically selects the fan speed. The fan speed can be selected during "COOL" and "FAN ONLY" and "HEAT".

The Transmission Indicator '▲' Never Comes On

Symptoms	Causes	Reason and Disposal
The remote control signal is not transmitted even when the ON/OFF button is pushed.	• Check whether the ON TIMER is indicated on the display.	The remote control signal is not transmitted, because the air conditioner is off.

The Display Never Comes On

Symptoms	Causes	Reasons
The TEMP. indicator does not come on.	• Check whether the MODE indicated on the display is "FAN ONLY". FAN ONLY	The temperature cannot be set during fan only operation.

The Display Goes Off

Symptoms	Causes	Reasons
The indication on the display disappears after a lapse of time.	• Check whether the timer operation has come to an end when the OFF TIMER is indicated on the display.	The air conditioner operation stops since the set time elapsed.
The TIMER indicators go off after a lapse of certain time.	• Check whether the timer operation is started when the ON TIMER is indicated on the display.	When the time set to start the air conditioner is reached, the air conditioner will automatically start and the appropriate indicator will go off.

The Signal Receiving Tone Does Not Sound

Symptoms	Causes	Disposal
No receiving tone sounds from the indoor unit even when the ON/OFF button is pushed.	• Check whether the signal transmitter of the remote controller is properly directed to the receiver of the indoor unit when the ON/OFF button is pushed.	Direct the signal transmitter of the remote controller to the receiver of the indoor unit, and then repeatedly push the ON/OFF button twice.